



TECHNISCHER BERICHT DER NATURVERWALTUNG BETREFFEND WILDTIERMANAGEMENT UND JAGD

NUMMER 1

BULLETIN TECHNIQUE DE L'ADMINISTRATION DE LA NATURE ET DES FORÊTS
EN MATIÈRE DE GESTION DE LA FAUNE SAUVAGE ET DE CHASSE

NUMÉRO 1

2010



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Administration de la nature et des forêts

IMPRESSUM

TECHNISCHER BERICHT DER NATURVERWALTUNG BETREFFEND WILDTIERMANAGEMENT UND JAGD, NUMMER 1 (2010) 36 SEITEN, 2500 EXEMPLARE.

BULLETIN TECHNIQUE DE L'ADMINISTRATION DE LA NATURE ET DES FORÊTS EN MATIÈRE DE GESTION DE LA FAUNE SAUVAGE ET DE CHASSE, NUMÉRO 1 (2010) 36 PAGES, 2500 EXEMPLAIRES.

HERAUSGEBER / EDITEUR

Naturverwaltung / *Administration de la nature et des forêts*
16, rue Eugène Ruppert
L-2453 Luxemburg
www.emwelt.lu

INHALT UND KONZEPT / CONTENU ET CONCEPTION

Jean-Jacques Erasmy & Laurent Schley

TEXTKORREKTUR / RELECTURE

Francine Michels

FOTO / PHOTO

© Raymond Gloden

LAYOUT / MISE EN PAGE

Loewner s.à r.l., www.loewner.lu / Illustrations: © Lisa Grosbusch

DRUCK / IMPRESSION

Imprimerie Gérard Klopp

© ALLE RECHTE, INSBESENDE DIE DER VERVIELFÄLTIGUNG, DES NACHDRUCKS UND DER ÜBERSETZUNG SIND VORBEHALTEN. DIESER BERICHT WURDE DER UMWELT ZULIEBE AUF FSC PAPIER GEDRUCKT.

© TOUS LES DROITS, EN PARTICULIER CEUX DE LA COPIE, DE LA RÉIMPRESSION ET DE LA TRADUCTION SONT RÉSERVÉS. EN RESPECT DE NOTRE ENVIRONNEMENT, CE BULLETIN A ÉTÉ IMPRIMÉ SUR DU PAPIER FSC.

INHALTSVERZEICHNIS		SOMMAIRE	
	Seite		page
EINFÜHRUNG	5	INTRODUCTION	5
1. EIN BLICK ZURÜCK: DIE JAGDSTRECKE VOR 60 JAHREN UND HEUTE	6	1. SITUATION HISTORIQUE: LE TABLEAU DE CHASSE EN 1950 ET AUJOURD'HUI	6
2. ENTWICKLUNG DER JAGDSTRECKEN VON 1945/46 BIS 2007/08	7	2. EVOLUTION DES TABLEAUX DE CHASSE ENTRE 1945/46 ET 2007/08	7
3. GEOGRAFISCHE VERTEILUNG DER JAGDSTRECKE 2007/08 VON HOCHWILD SOWIE FUCHS UND HASE	15	3. RÉPARTITION GÉOGRAPHIQUE DU TABLEAU DE CHASSE 2007/08 POUR LE GRAND GIBIER AINSI QUE LE RENARD ET LE LIÈVRE	15
4. GROSSHERZOGLICHE VERORDNUNGEN BETREFFEND GESCHÜTZTE TIERARTEN, GESCHÜTZTE PFLANZENARTEN SOWIE FINANZIELLE ZUSCHÜSSE IM WALD UND IM OFFENLAND	24	4. RÈGLEMENTS GRAND- DUCAUX CONCERNANT LES ANIMAUX PROTÉGÉS, LES PLANTES PROTÉGÉES AINSI QUE CONCERNANT LES AIDES FINANCIÈRES EN FORêt ET EN MILIEU OUVERT	24
4.1 GESCHÜTZTE TIERARTEN	24	4.1 ESPÈCES ANIMALES PROTÉGÉES	24
4.2 GESCHÜTZTE PFLANZENARTEN UND PILZE	24	4.2 PLANTES ET CHAMPIGNONS PROTÉGÉS	24
4.3 FINANZIELLE ZUSCHÜSSE FÜR DIE WIEDERHERSTELLUNG VON LEBENSRÄUMEN	25	4.3 SUBSIDES POUR L'AMÉLIORATION D'HABITATS NATURELS	25
4.4 FORSTLICHE FÖRDERUNG IN LUXEMBOURG	25	4.4 MESURES ET SUBSIDES EN FORêt	25
5. DIE NEUE NATURVERWALTUNG STELLT SICH VOR	26	5. LA NOUVELLE ADMINISTRATION DE LA NATURE ET DES FORêTS SE PRÉSENTE	26



© Raymond Gloden

DE EINFÜHRUNG

Information ist in unserer Gesellschaft von immer größer werdender Wichtigkeit. In diesem Sinn will die Naturverwaltung im Bereich Wildtiermanagement und Jagd eine noch bessere Information der Jagdpächter ins Auge zu fassen. Dies soll mittels eines technischen Berichts durchgeführt werden. Die vorliegende erste Ausgabe dieses Berichts befasst sich z.B. mit einigen Jagdstatistiken des Jagdjahres 2007/2008. Diese basieren auf den Abschusslisten, welche die Jagdpächter der Naturverwaltung jedes Jahr zukommen lassen. Weiter werden Sie mittels kurzen Zusammenfassungen auf einige rezente großherzogliche Verordnungen hingewiesen, die im Bereich Natur und Jagd interessant sein könnten.

Da die ehemalige Forstverwaltung seit dem 5. Juni 2009 umstrukturiert wurde, finden Sie in dieser Ausgabe auch eine Darstellung der geografischen Aufteilung der neuen Naturverwaltung, mit den Namen und Telefonnummern der lokalen und regionalen Verantwortlichen.

Um in Zukunft sinnvoll auf die Bedürfnisse und Wünsche der Jagdpächter eingehen zu können, wäre ich Ihnen dankbar, wenn Sie den beiliegenden Fragebogen ausgefüllt an die Verwaltung zurücksenden würden.

Ich verbleibe in der Hoffnung, dass dieser Ansatz bei Ihnen auf Zustimmung stößt.

Jean-Jacques ERASMY
Direktor der Naturverwaltung

FR INTRODUCTION

Dans notre société, une information détaillée est souvent d'une importance capitale. C'est dans cette optique que l'Administration de la nature et des forêts vise une information encore plus efficace des locataires de chasse en matière de gestion de la faune sauvage et de chasse. Ceci sera réalisé par le biais d'un bulletin technique. Dans ce premier volume, vous trouverez p.ex. des statistiques de chasse de l'année cynégétique 2007/2008 qui sont basées sur les formulaires de gibier tiré retournés annuellement à l'Administration chaque année par les locataires de chasse. J'attire également votre attention sur divers règlements grand-ducaux, présentés sous forme de résumés, qui pourraient être intéressants dans le domaine de la nature et de la chasse.

Etant donné que l'ancienne Administration des eaux et forêts a reçu, en date du 5 juin 2009, une nouvelle structure, vous trouverez dans le présent document les noms et numéros de téléphone des responsables régionaux et locaux de la nouvelle Administration de la nature et des forêts.

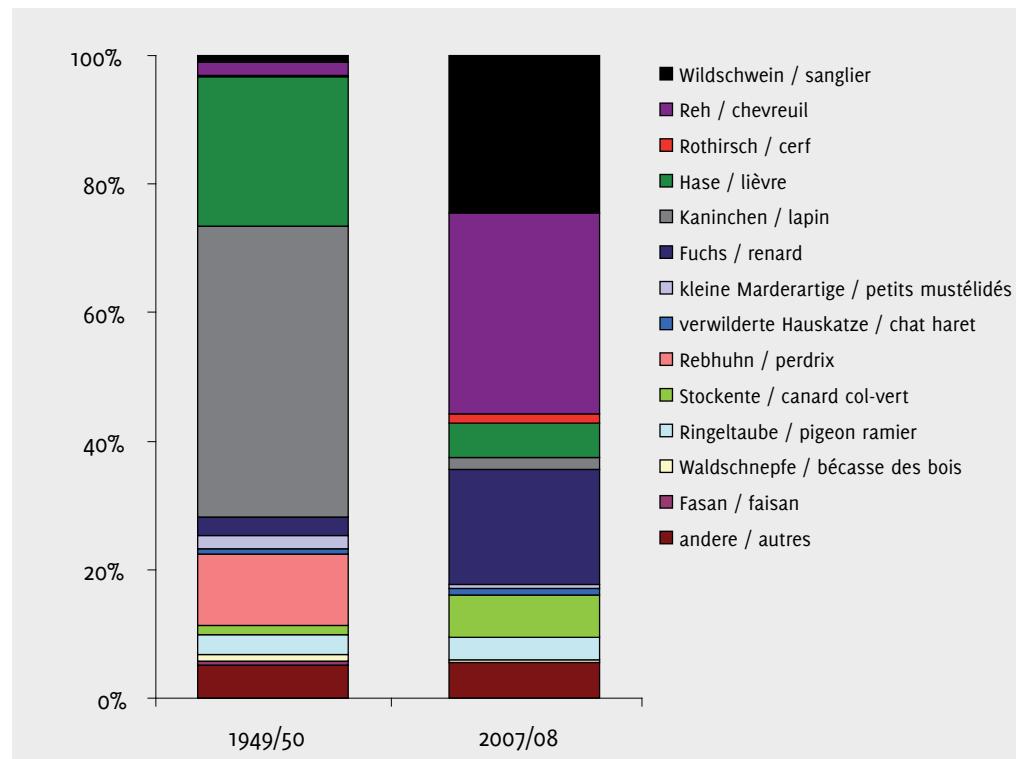
Afin d'améliorer davantage ce bulletin technique selon les besoins et souhaits des locataires de chasse, je vous prie de bien vouloir nous retourner le questionnaire annexé à l'adresse y indiquée.

J'espère que cette approche vous conviendra.

Jean-Jacques ERASMY
Directeur de l'Administration de la nature et des forêts

DE 1. EIN BLICK ZURÜCK: DIE JAGDSTRECKE VOR 60 JAHREN UND HEUTE

Anhand dieser Grafik sieht man, dass die Jagd in Luxemburg sich seit 1950 stark verändert hat. Machte damals das Niederwild (Hase, Kaninchen und Rebhuhn) rund 80% des Abschusses aus, so sind dies heute nur noch etwa 7% - die Jagd auf das Rebhuhn wurde gar ab dem Jagdjahr 1982/83 ganz verboten. Heutzutage machen Reh, Wildschwein und Fuchs rund 74% der Strecke aus; 1950 waren es nur 6%. Der Verlust des Niederwildes ist sicherlich dramatisch und vorrangig auf Lebensraumverlust sowie Lebensraumverarmung zurückzuführen. Viele Jagdpächter haben bereits in diese Richtung kleine Maßnahmen umgesetzt, wie Hecken gepflanzt oder Wildwiesen angelegt, was sehr zu begrüßen ist. Dennoch: nur wenn sich in dieser Hinsicht landesweit etwas ändert, besteht eine Chance, dass sich die natürlichen Bestände des Niederwildes eventuell wieder aufbauen können. Eine besondere gemeinsame Herausforderung für Naturverwaltung, Jagdpächter und Landwirte!



FR 1. SITUATION HISTORIQUE: LE TABLEAU DE CHASSE EN 1950 ET AUJOURD'HUI

Ce graphique montre des changements très importants au niveau des tableaux de chasse depuis 1950. Alors que jadis le petit gibier (lièvre, lapin et perdrix) constituait environ 80% du tableau de chasse, ce ne sont que 7% actuellement – la chasse à la perdrix ayant même été interdite complètement à partir de l'année cynégétique 1982/83. De nos temps le chevreuil, le sanglier et le renard constituent 74% du tableau de chasse, alors qu'en 1950 ce n'était que 6%. La régression du petit gibier est donc dramatique, et la cause se retrouve essentiellement dans la destruction et la dégradation des habitats requis par le petit gibier pour proliférer. Certains locataires de chasse ont déjà essayé de réaliser des mesures d'amélioration de l'habitat, p.ex. par la plantation de haies ou par la mise en place de prairies naturelles, ce qui est très positif. Néanmoins, une amélioration de la situation au niveau national, à savoir une augmentation des populations naturelles de petit gibier n'est possible que si la situation au niveau de l'habitat change. Ceci représente un défi particulier commun pour l'administration de la nature et des forêts, les chasseurs et les agriculteurs.

DE 2. ENTWICKLUNG DER JAGDSTRECKEN VON 1945/46 BIS 2007/08

Auf den folgenden Seiten finden Sie die Jagdstrecken einiger Arten ab dem Jagdjahr 1945/46 bis 2007/08. Um eine Idee der reellen Trends in der langfristigen Bestandsentwicklung zu bekommen, eignen sich Jagdstrecken sehr gut. Allerdings sollte man eher das Gesamtbild im Blick behalten und sich nicht auf einzelne Jahre fokussieren.

Dramatisch ist sicherlich der Rückgang des Niederwildes. Seit dem Jagdjahr 1982/83 genießt das Rebhuhn ganzjährige Schonzeit; trotzdem haben sich die Bestände laut Luxemburger Natur- und Vogelschutzliga nicht erholt, sondern sind weiter gesunken. Dies zeigt klar, dass der Rückgang nicht auf die Jagd, sondern auf den Lebensraumverlust zurückzuführen ist. Wegen der ganzjährigen Schonzeit hat man das Gefühl, dass sich heute kaum noch ein Jäger für das Rebhuhn interessiert.

Auf Grund dieser Tatsache ist die Naturverwaltung, der Meinung, dass beim Hasen nicht dasselbe passieren sollte. Ein Interessenverlust der Jägerschaft am Hasen würde mit Sicherheit einen Rückgang der von Jägern durchgeführten Lebensraumverbesserungsmaßnahmen für den Hasen führen. Dabei braucht gerade das Niederwild landesweit Habitatverbesserungen.

Da es im Kontext der Jagdstrecken interessant ist, auch die Entwicklung der Zahl der Jäger zu kennen, wird auch diese hier grafisch dargestellt.

FR 2. EVOLUTION DES TABLEAUX DE CHASSE ENTRE 1945/46 ET 2007/08

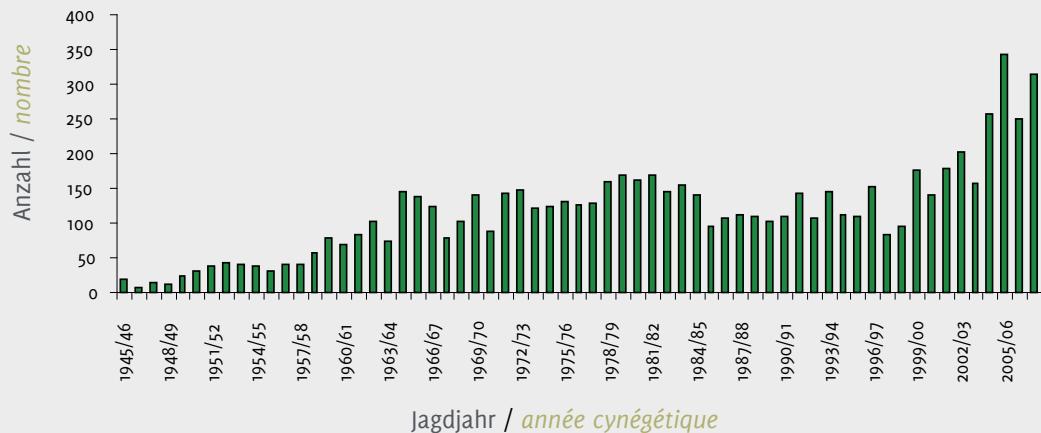
Aux pages suivantes sont présentés les tableaux de chasse de certaines espèces des années cynégétiques entre 1945/46 et 2007/08. Des tels graphiques peuvent donner une bonne idée de l'évolution long-terme des populations réelles.

Les graphiques montrent une régression dramatique du petit gibier. La chasse à la perdrix a été complètement interdite à partir de l'année cynégétique 1982/83 ; or, sur le terrain, la Ligue luxembourgeoise pour la protection de la nature et des oiseaux a montré que les populations ont continué à régresser. Ceci montre clairement que la chasse n'était pas à la base de la régression de la perdrix, mais que la raison principale était la détérioration de son habitat. Vu la fermeture de la chasse à la perdrix, on a l'impression qu'aujourd'hui les chasseurs ne s'intéressent plus vraiment pour cette espèce.

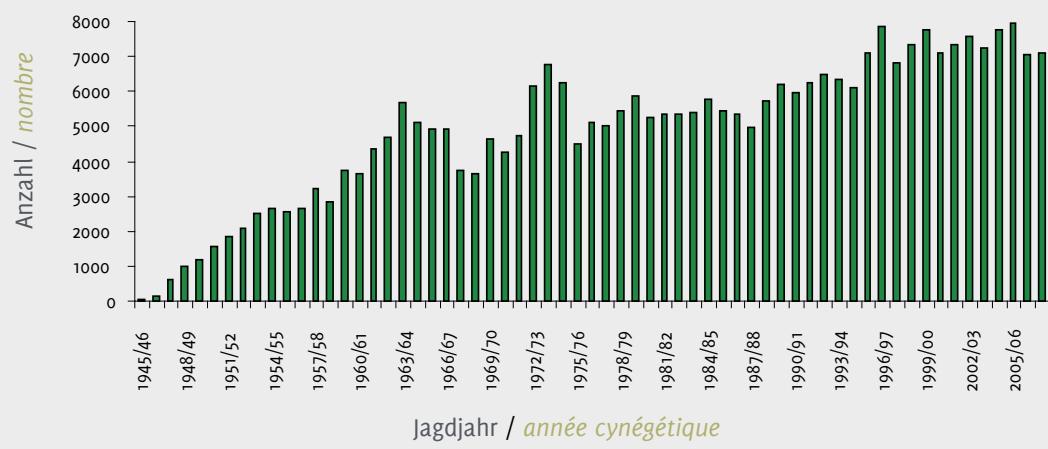
En conséquence, l'Administration de la nature et des forêts est d'avis qu'il ne faut en aucun cas prendre la même approche dans le cas du lièvre. Une perte d'intérêt des chasseurs pour le lièvre entraînerait certainement une réduction des mesures d'amélioration de l'habitat que certains chasseurs réalisent dans leurs lots de chasse. Or, c'est justement de telles mesures qui sont absolument requises, pour le petit gibier en général et pour le lièvre en particulier.

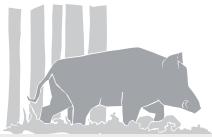
Dans le contexte des tableaux de chasse, il est intéressant de connaître aussi l'évolution du nombre des chasseurs : c'est pourquoi celle-ci est également présentée ici sous forme graphique.

Geschossene Hirsche in Luxemburg (1945/46 - 2007/08)
Nombre de cerfs tirés au Luxembourg (1945/46 - 2007/08)

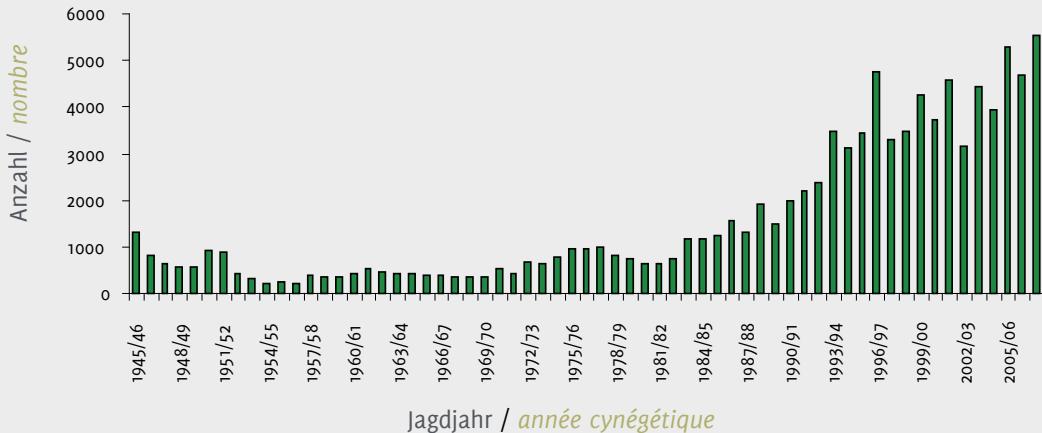


Geschossene Rehe in Luxemburg (1945/46 - 2007/08)
Nombre de chevreuils tirés au Luxembourg (1945/46 - 2007/08)

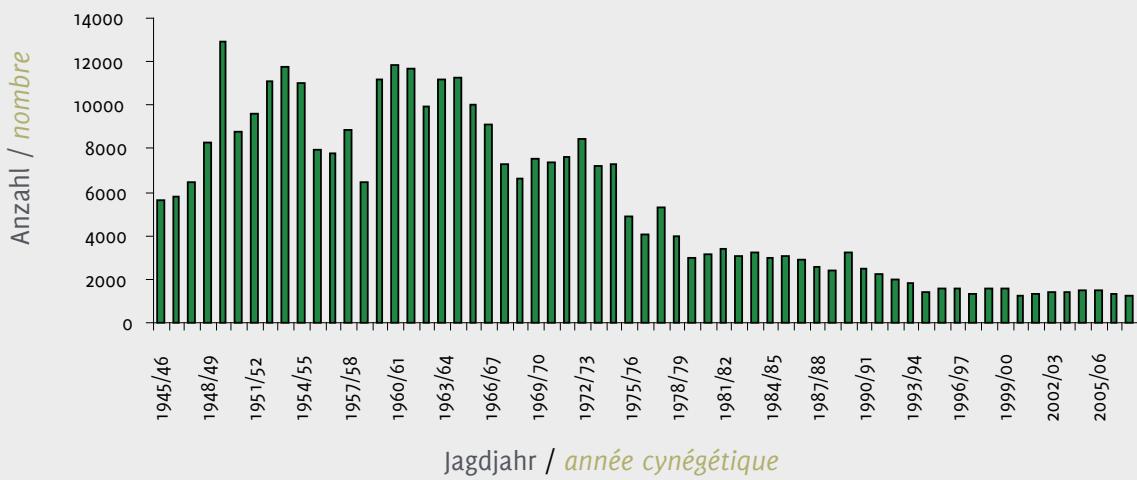




Geschossene Wildschweine in Luxemburg (1945/46 - 2007/08) Nombre de sangliers tirés au Luxembourg (1945/46 - 2007/08)

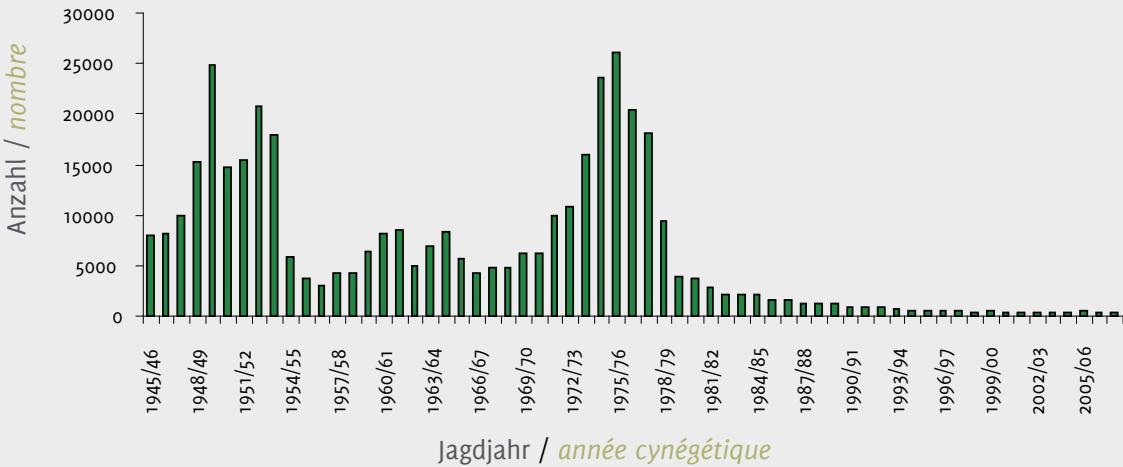


Geschossene Hasen in Luxemburg (1945/46 - 2007/08) Nombre de lièvres tirés au Luxembourg (1945/46 - 2007/08)

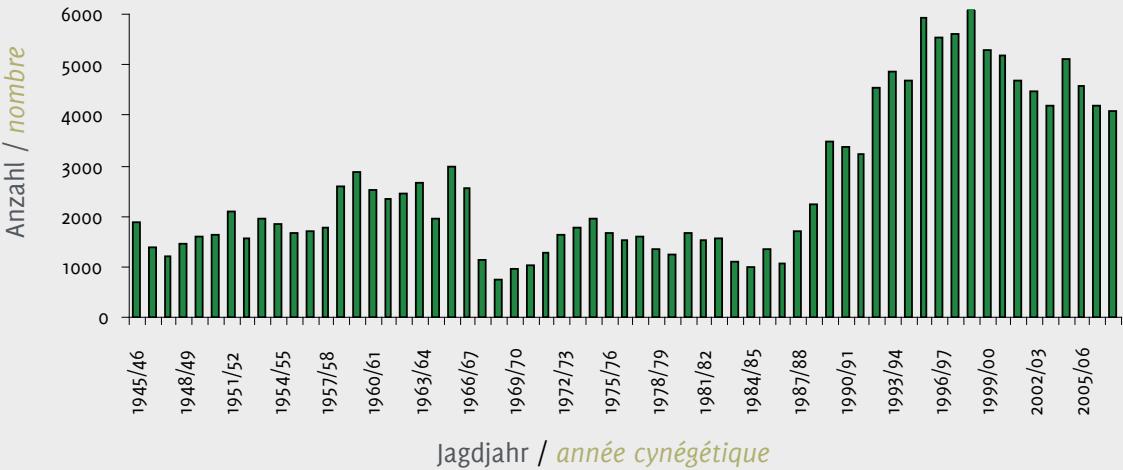




Geschossene Kaninchen in Luxemburg (1945/46 - 2007/08) *Nombre de lapins tirés au Luxembourg (1945/46 - 2007/08)*

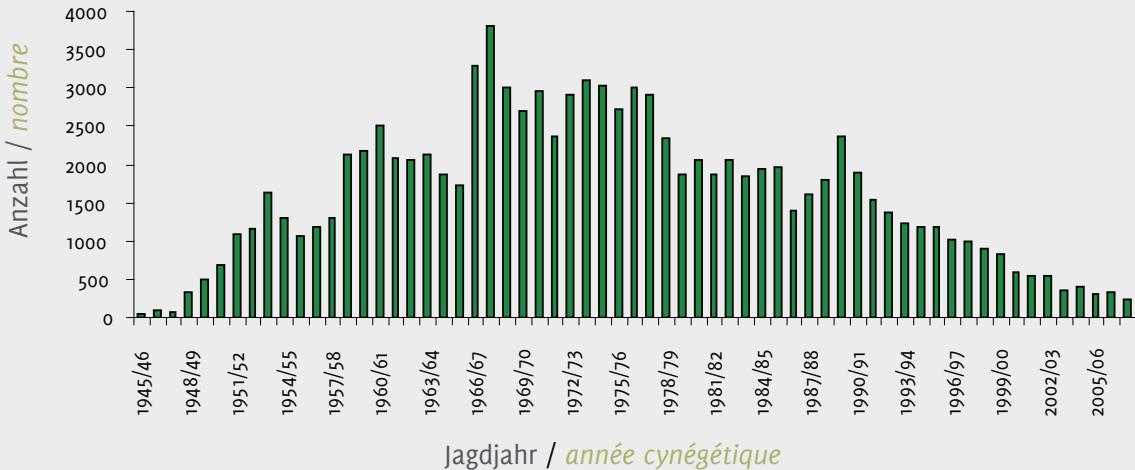


Geschossene Füchse in Luxemburg (1945/46 - 2007/08) *Nombre de renards tirés au Luxembourg (1945/46 - 2007/08)*

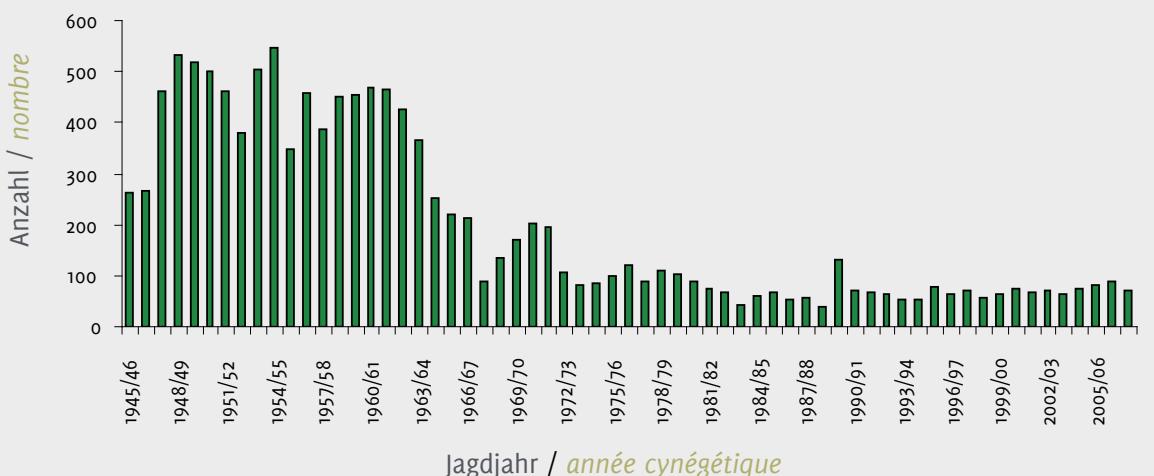




Geschossene verwilderte Hauskatzen in Luxemburg (1945/46 - 2007/08)
Nombre de chats hares tirés au Luxembourg (1945/46 - 2007/08)

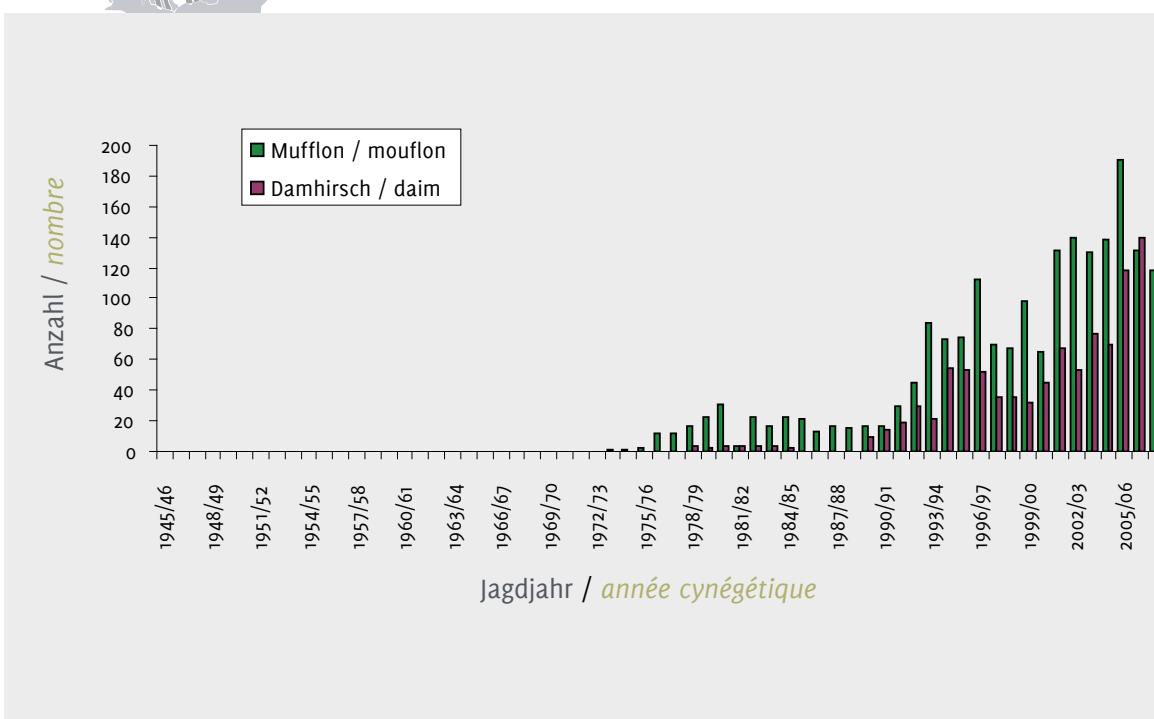


Geschossene Waldschneepfen in Luxemburg (1945/46 - 2007/08)
Nombre de bécasses des bois tirées au Luxembourg (1945/46 - 2007/08)

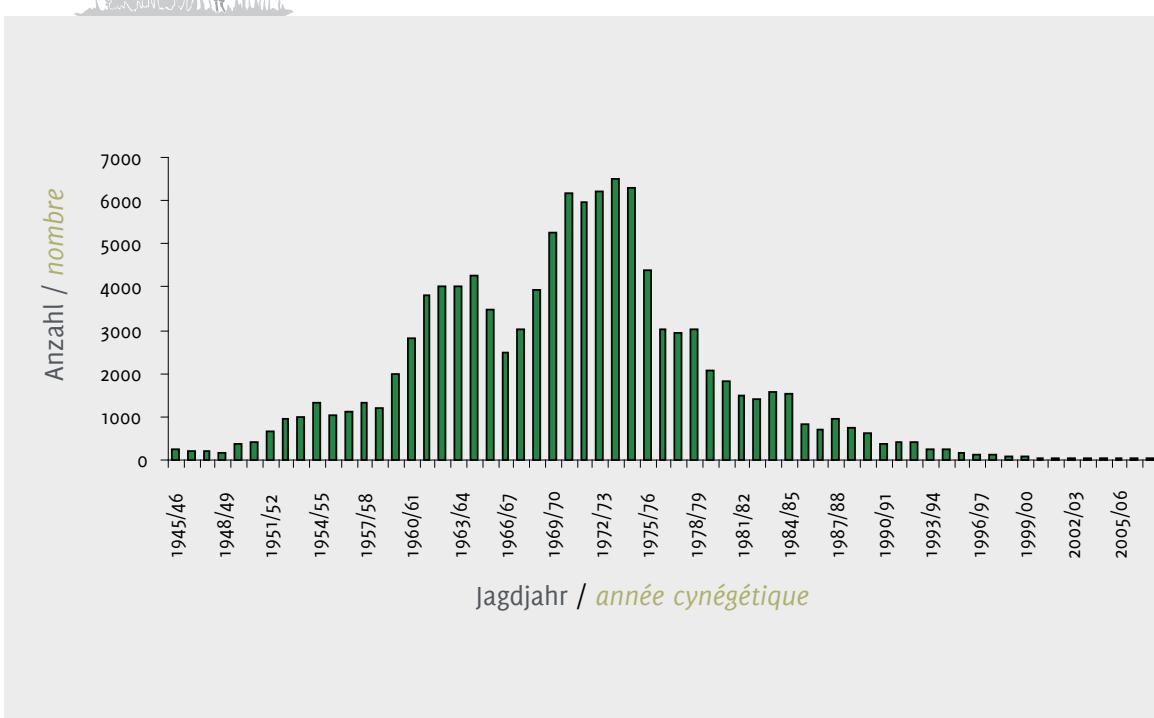




Geschossene Mufflons und Damhirsche in Luxemburg (1945/46 - 2007/08)
 Nombre de mouflons et daims tirés au Luxembourg (1945/46 - 2007/08)

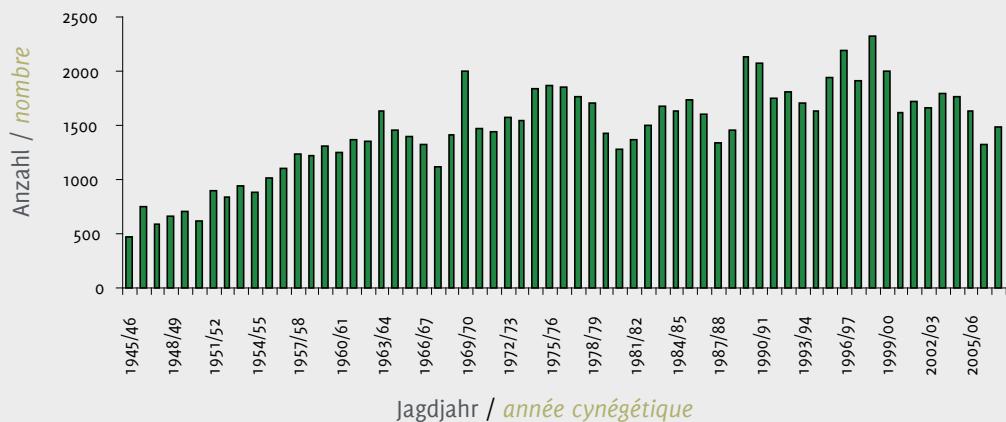


Geschossene Fasane in Luxemburg (1945/46 - 2007/08)
 Nombre de faisans tirés au Luxembourg (1945/46 - 2007/08)

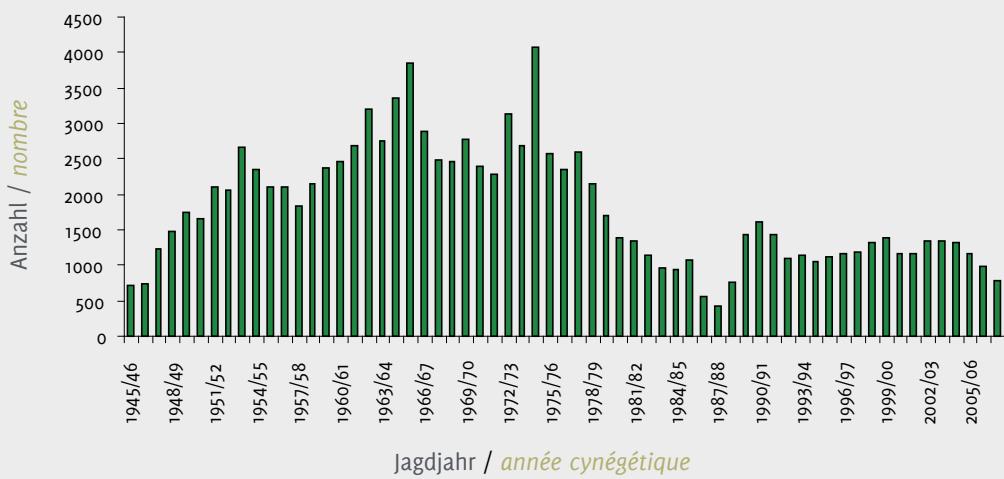




Geschossene Stockenten in Luxemburg (1945/46 - 2007/08)
Nombre de canards col-vert tirés au Luxembourg (1945/46 - 2007/08)

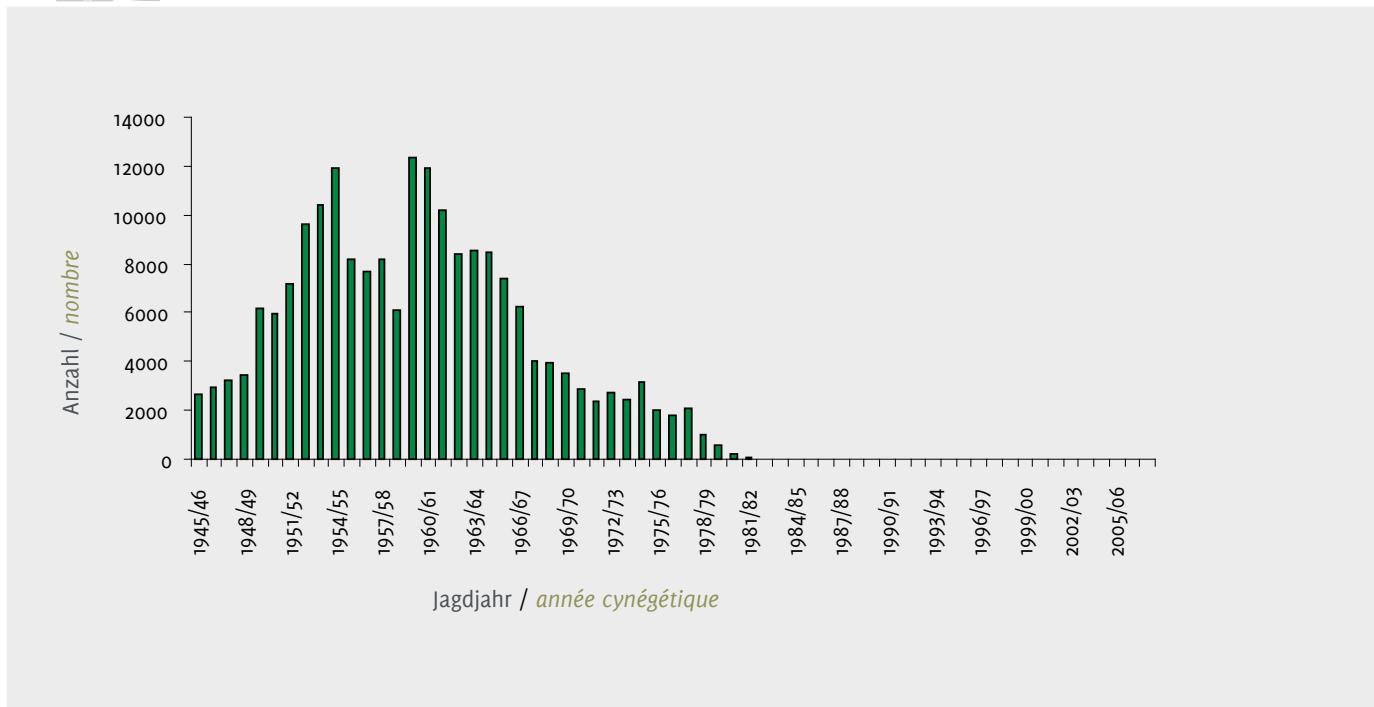


Geschossene Ringeltauben in Luxemburg (1945/46 - 2007/08)
Nombre de pigeons tirés au Luxembourg (1945/46 - 2007/08)

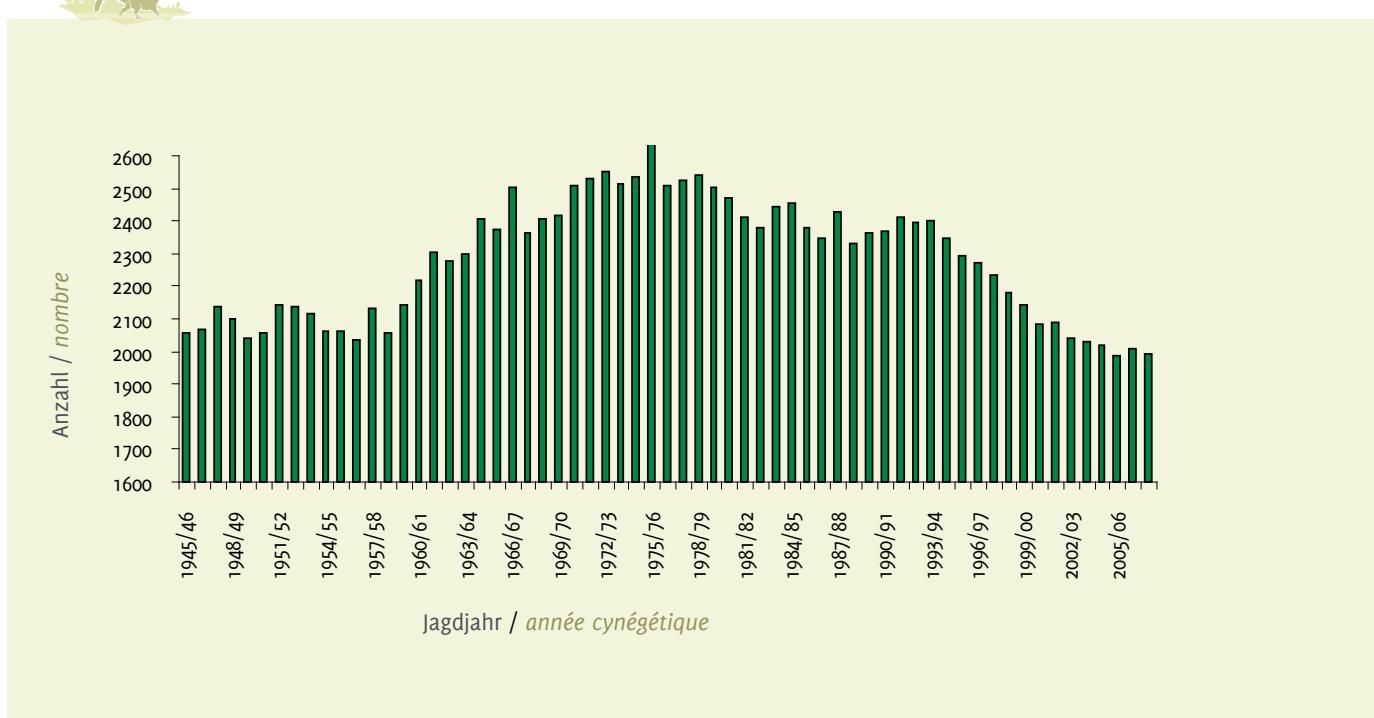




Geschossene Rebhühner in Luxemburg (1945/46 - 2007/08) Nombre de perdrix tirés au Luxembourg (1945/46 - 2007/08)



Anzahl der Jagdscheine in Luxemburg (1945/46 - 2007/08) Nombre de permis de chasse au Luxembourg (1945/46 - 2007/08)



DE **3. GEOGRAFISCHE VERTEILUNG
DER JAGDSTRECKE 2007/08
VON HOCHWILD SOWIE
FUCHS UND HASE**

Seit 1989 sind die Jagdstrecken pro Jagdlos verfügbar, so dass man auch geografische Analysen erstellen kann. In diesem Sinn finden Sie auf den folgenden Seiten, für die einheimischen Hochwildarten Rothirsch, Reh und Wildschwein sowie für Hase, Fuchs, Mufflon und Damhirsch, die geografische Verteilung des Abschusses für das Jagdjahr 2007/2008, dargestellt pro Gemeinde. Zur besseren Orientierung sind auch eine Karte und eine Tabelle der Namen der Gemeinden beigelegt.

**Die Karten des Abschusses sind
wie folgt aufgebaut:**

- Die auf der Karte angegebenen Zahlen stellen die reelle Anzahl der geschossenen Tiere dar.
- Da die Gemeinden sich aber in ihrer Fläche unterscheiden, wurde auch noch ein relativer Wert ausgerechnet, welcher der unterschiedlichen Flächengröße Rechnung trägt. Dies ist mit unterschiedlichen Farben auf der Karte dargestellt.

FR **3. RÉPARTITION GÉOGRAPHIQUE DU
TABLEAU DE CHASSE 2007/08
POUR LE GRAND GIBIER AINSI
QUE LE RENARD ET LE LIÈVRE**

Depuis l'année cynégétique 1989/90, l'administration détient les tableaux de chasse par lot de chasse, de sorte que des analyses géographiques sont maintenant possibles. Dans cette optique, vous trouvez sur les pages suivantes la répartition géographique des tableaux de chasse de l'année cynégétique 2007/08 pour les espèces indigènes de grand gibier ainsi que pour le renard, le lièvre, le daim et le mouflon. La présentation se fait par commune. En vue d'une meilleure orientation, nous avons également inclus une carte et un tableau des communes.

Les cartes se présentent comme suit:

- Le nombre indiqué dans chaque commune indique le nombre réel d'individus tirés.
- Etant donné que les communes diffèrent dans leur surface, nous avons également indiqué une valeur relative de densité d'individus tirés, prenant en considération la surface de la commune. Ceci est indiqué par les gradients de couleurs.

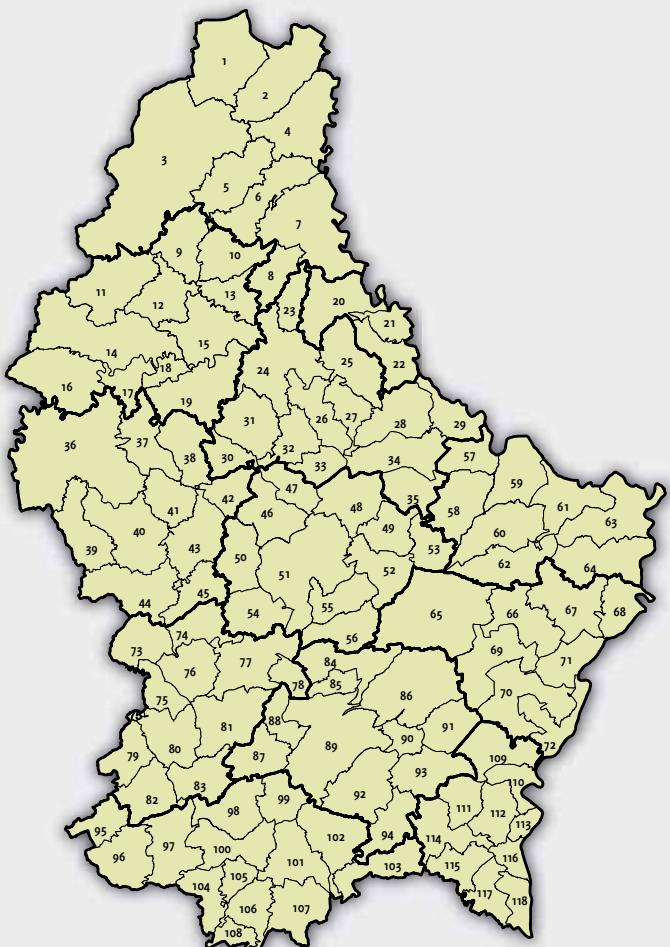
Karte der Gemeinden Luxemburgs· Carte des communes du Luxembourg·

Nummer
Numéro
Gemeinde
commune

Nummer <i>Numéro</i>	Gemeinde <i>commune</i>	Nummer <i>Numéro</i>	Gemeinde <i>commune</i>
1	Troisvierges	60	Consdorf
2	Weiswampach	61	Echternach
3	Wincrange	62	Bech
4	Heinerscheid	63	Rosport
5	Clervaux	64	Mompach
6	Munhausen	65	Junglinster
7	Hosingen	66	Biwer
8	Consthum	67	Manternach
9	Eschweiler	68	Mertert
10	Wilwerwiltz	69	Betzdorf
11	Winseler	70	Flaxweiler
12	Wiltz	71	Grevenmacher
13	Kautenbach	72	Wormeldange
14	Lac de la Haute Sûre	73	Hobscheid
15	Goesdorf	74	Septfontaines
16	Boulaide	75	Steinfort
17	Neunhausen	76	Koerich
18	Esch-sur-Sûre	77	Kehlen
19	Heiderscheid	78	Kopstal
20	Putscheid	79	Clémency
21	Vianden	80	Garnich
22	Fouhren	81	Mamer
23	Hoscheid	82	Bascharage
24	Bourscheid	83	Dippach
25	Bastendorf	84	Steinsel
26	Erpeldange	85	Walferdange
27	Diekirch	86	Niederanven
28	Bettendorf	87	Bertrange
29	Reisdorf	88	Strassen
30	Mertzig	89	Luxembourg
31	Feulen	90	Sandweiler
32	Ettelbrück	91	Schuttrange
33	Schieren	92	Hesperange
34	Ermsdorf	93	Contern
35	Medernach	94	Weiler-la-Tour
36	Rambrouch	95	Pétange
37	Wahl	96	Differdange
38	Grosbous	97	Sanem
39	Ell	98	Reckange-sur-Mess
40	Redange	99	Leudelange
41	Bettborn	100	Mondercange
42	Vichten	101	Bettembourg
43	Useldange	102	Roeser
44	Beckerich	103	Frisange
45	Saeul	104	Esch/Alzette
46	Bissen	105	Schifflange
47	Berg	106	Kayl
48	Nommern	107	Dudelange
49	Larochette	108	Rumelange
50	Boevange-sur-Attert	109	Lenningen
51	Mersch	110	Stadt bredimus
52	Fischbach	111	Waldbredimus
53	Heffingen	112	Bous
54	Tuntange	113	Remich
55	Lintgen	114	Dalheim
56	Lorentzweiler	115	Mondorf-les-Bains
57	Beaufort	116	Wellenstein
58	Waldbillig	117	Burmerange
59	Berdorf	118	Schengen

LEGENDE

- Kantongrenzen / *Limites cantonales*
- Gemeindegrenzen / *Limites communales*



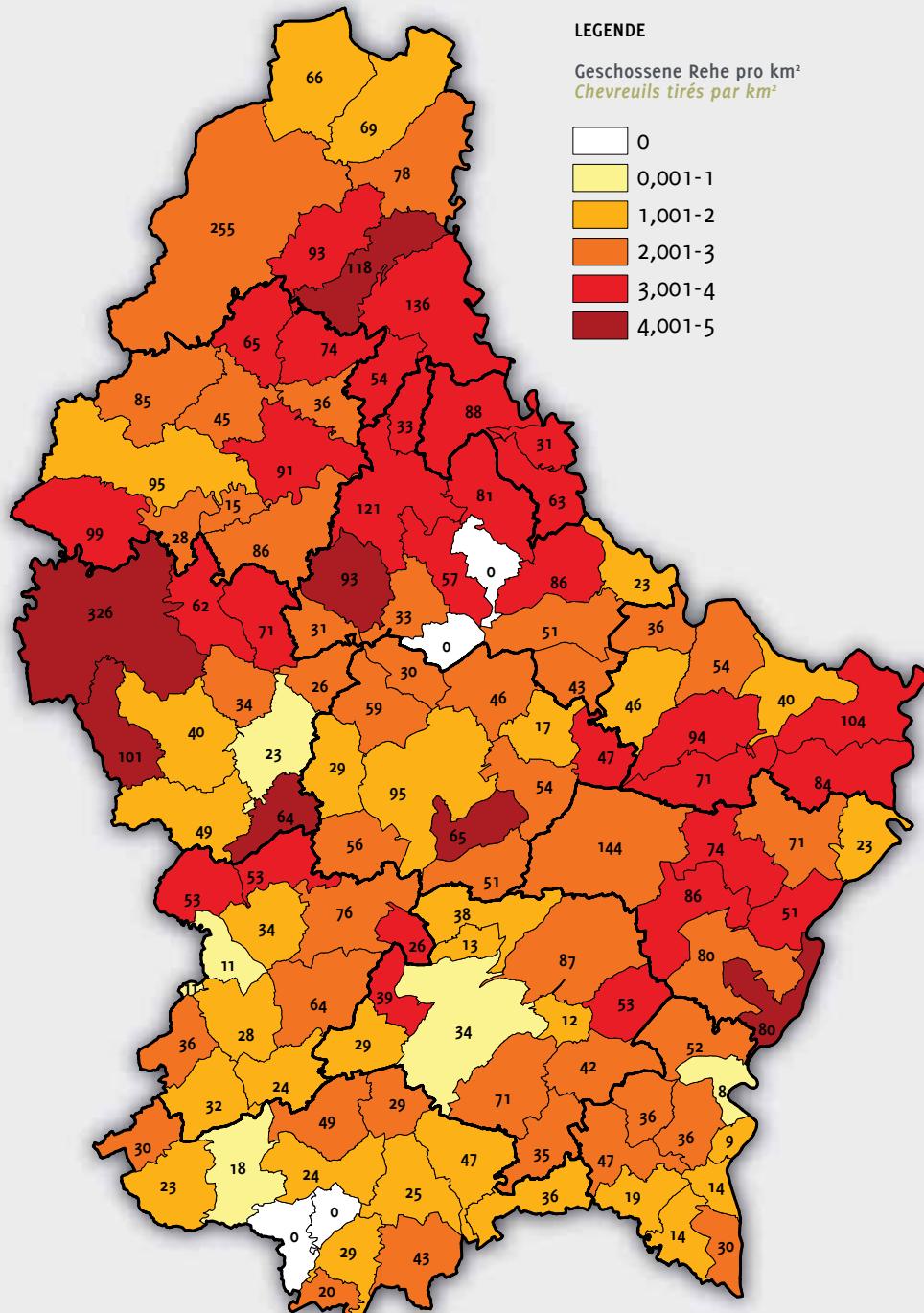
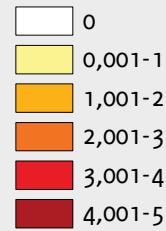
* Den Gemeindefusionen Tandel (Fouhren und Bastendorf) und Kiischpelt (Wilwerwiltz und Kautenbach) ist noch nicht Rechnung getragen.
Les fusions de communes Tandel (Fouhren et Bastendorf) et Kiischpelt (Wilwerwiltz et Kautenbach) ne sont pas encore considérées.

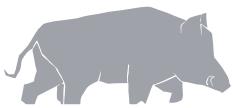


Geschossene Rehe pro km² *Chevreuils tirés par km²*

LEGENDE

Geschossene Rehe pro km² *Chevreuils tirés par km²*

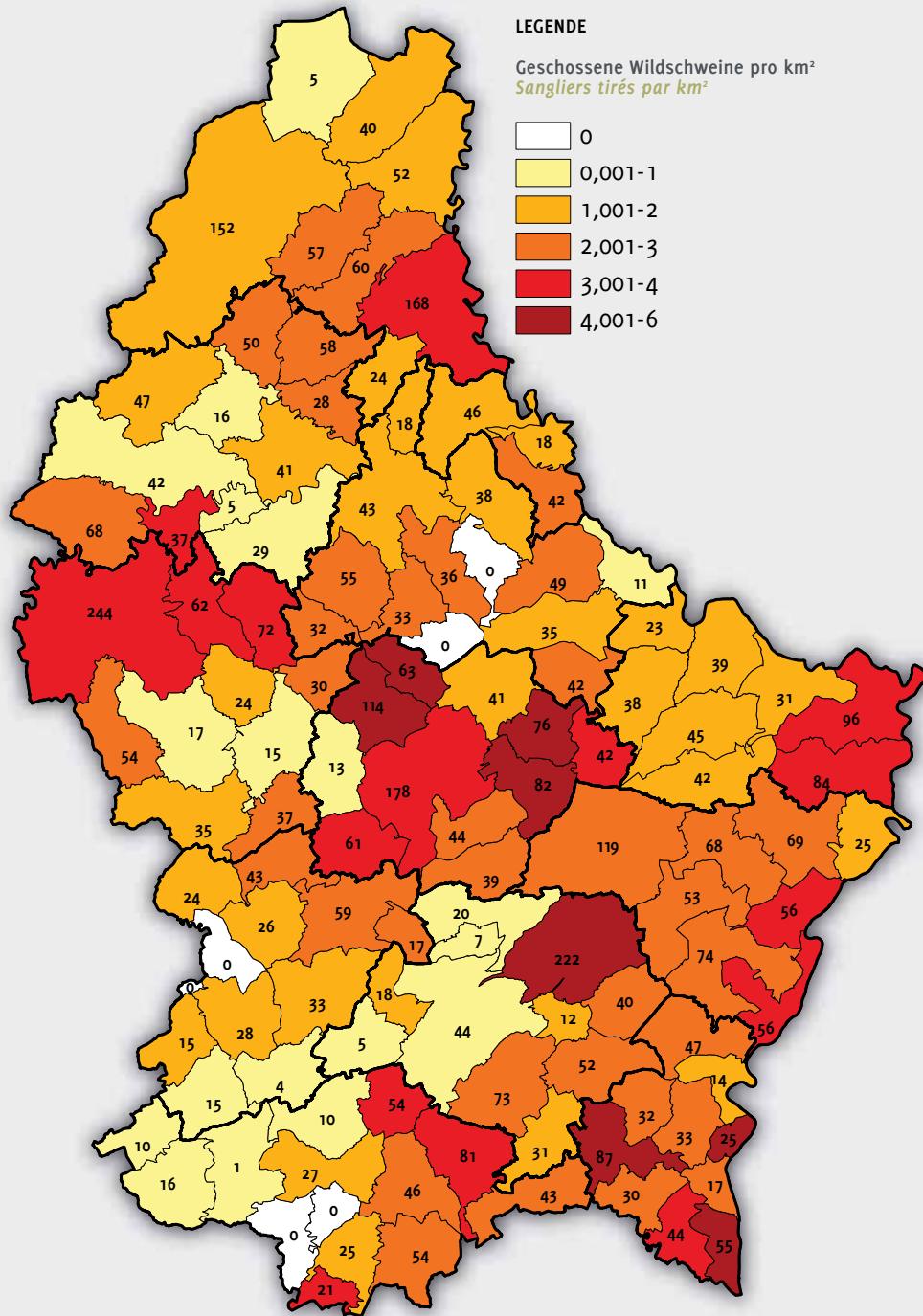
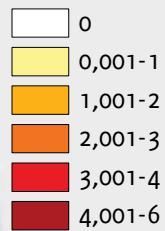




Geschossene Wildschweine pro km² *Sangliers tirés par km²*

LEGENDE

Geschossene Wildschweine pro km²
Sangliers tirés par km²

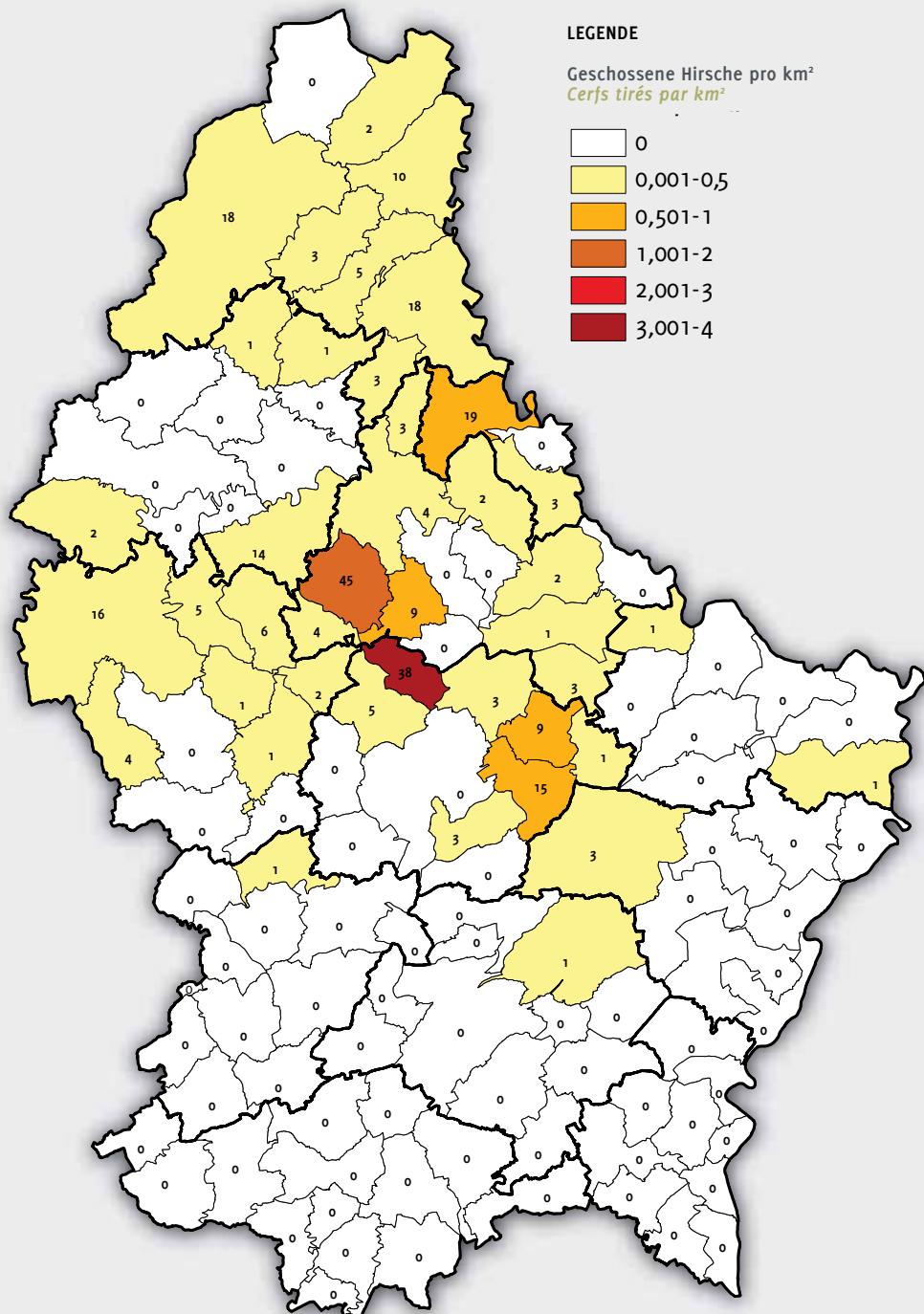
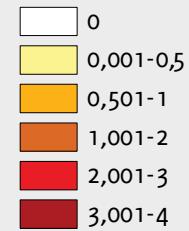




Geschossene Hirsche pro km² *Cerfs tirés par km²*

LEGENDE

Geschossene Hirsche pro km²
Cerfs tirés par km²

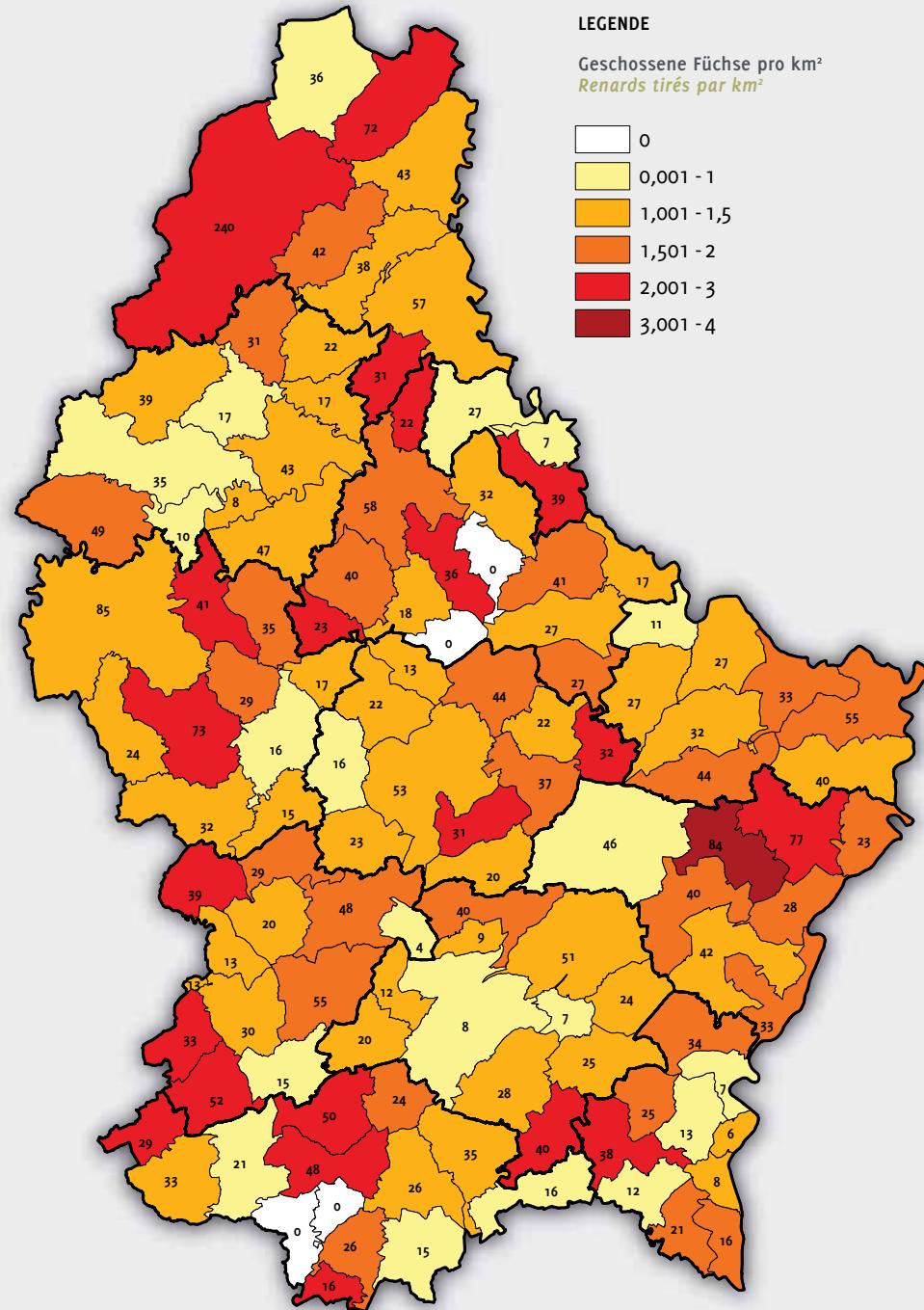
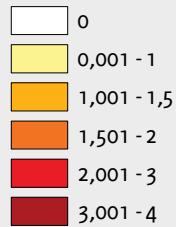


Geschossene Füchse pro km²
Renards tirés par km²



LEGENDE

Geschossene Füchse pro km²
Renards tirés par km²

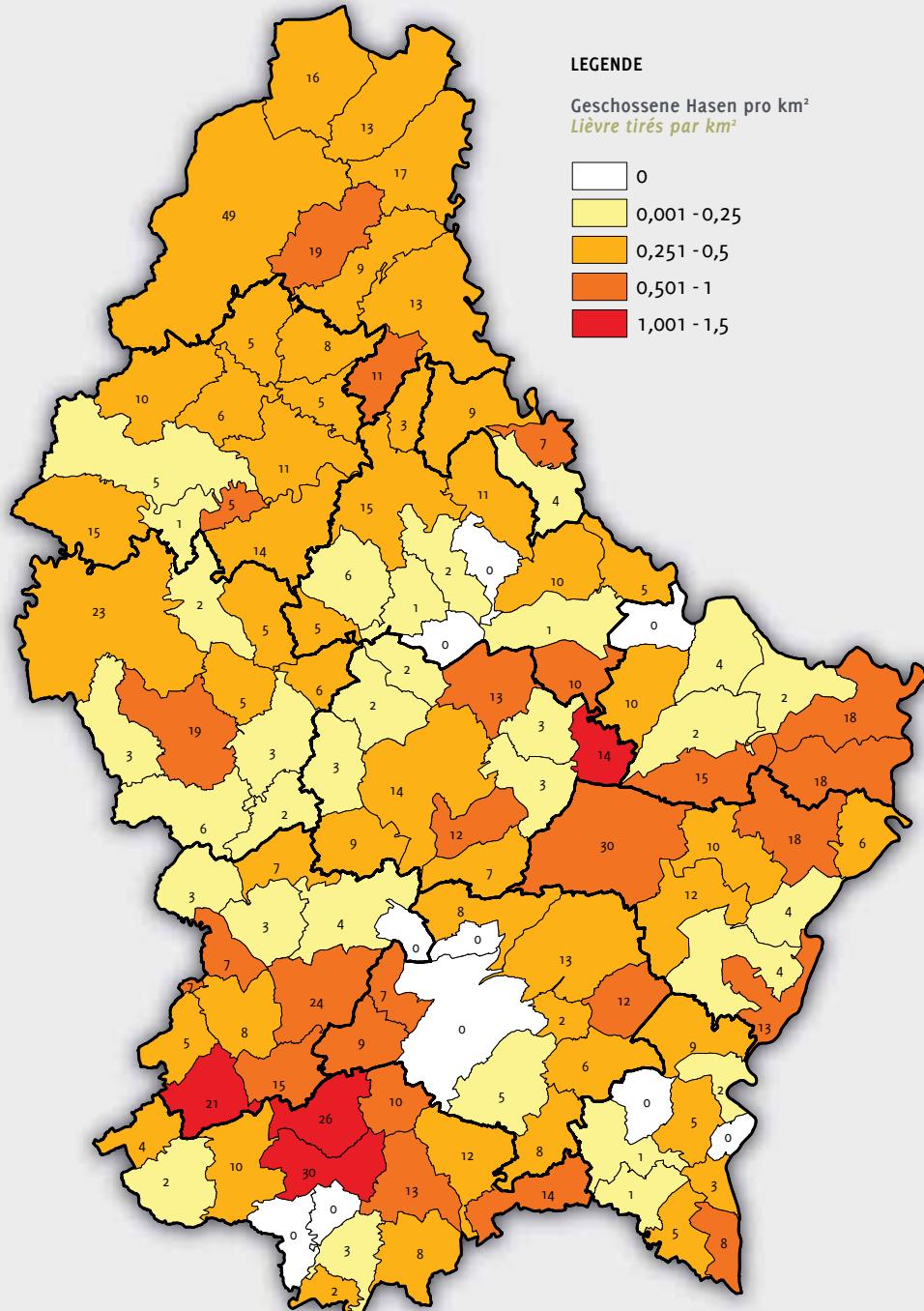
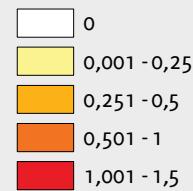




Geschossene Hasen pro km² *Lièvres tirés par km²*

LEGENDE

Geschossene Hasen pro km² *Lièvre tirés par km²*

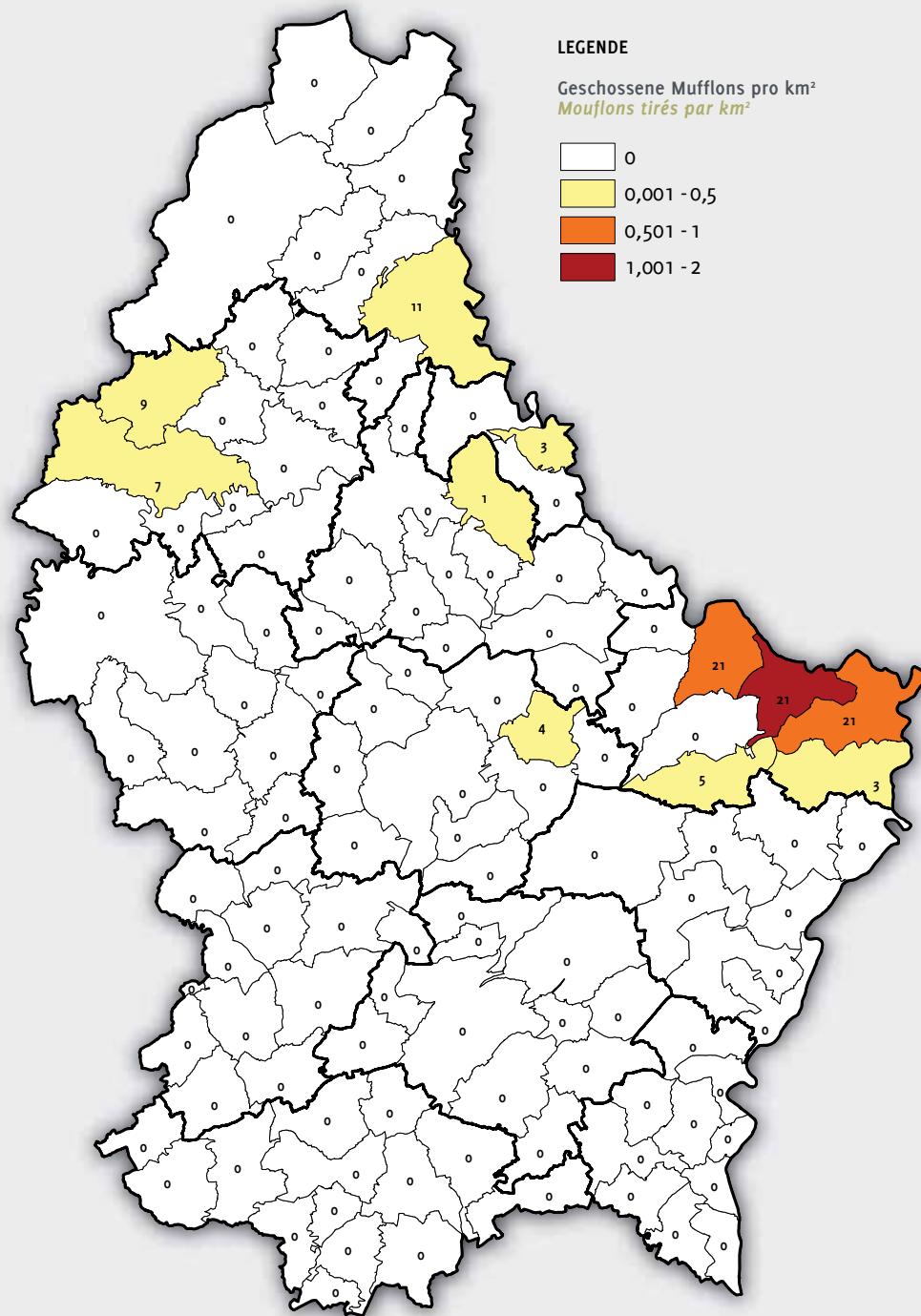
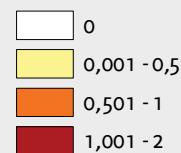




Geschossene Mufflons pro km²
Mouflons tirés par km²

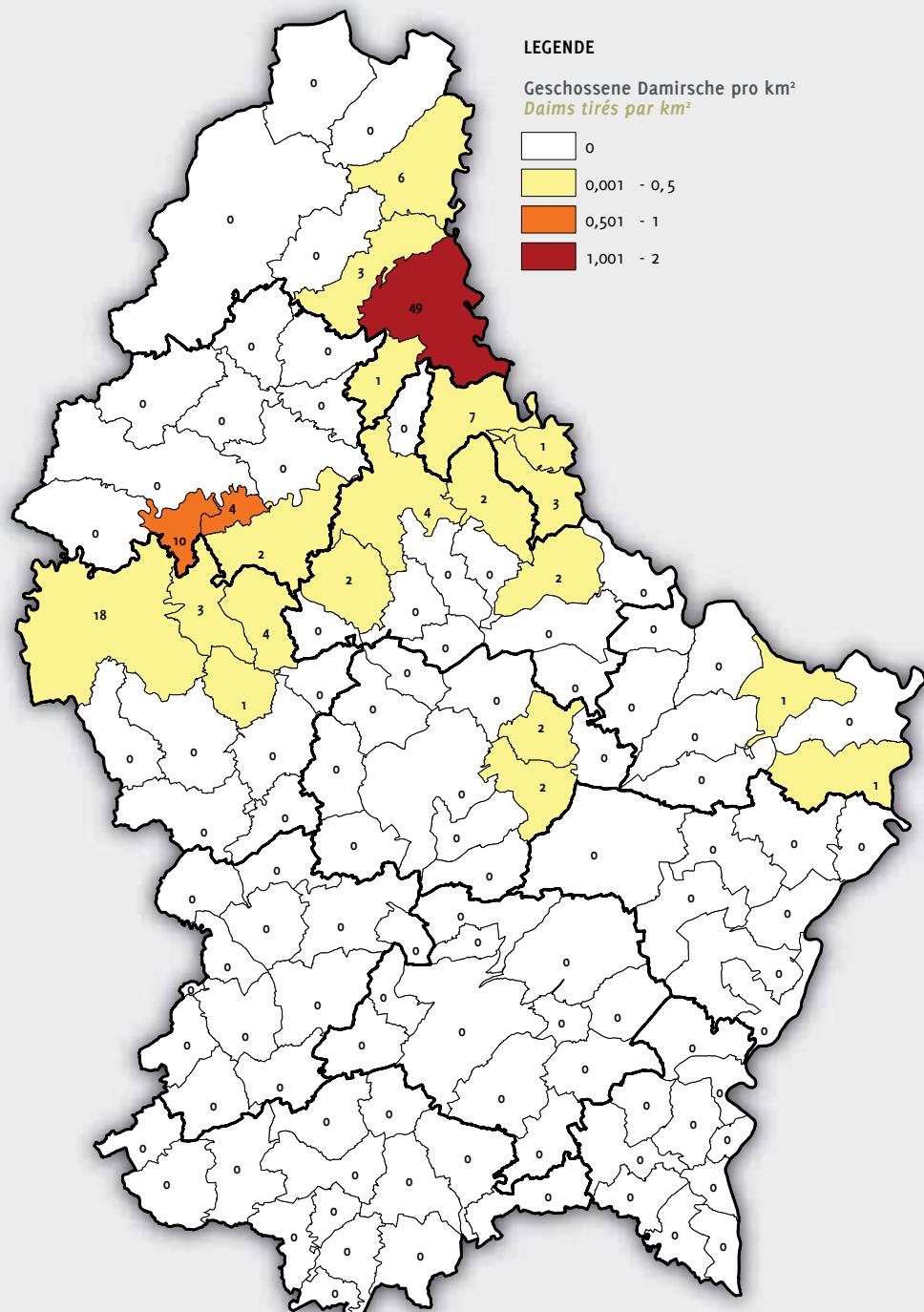
LEGENDE

Geschossene Mufflons pro km²
Mouflons tirés par km²





Geschossene Damirsche pro km² *Daims tirés par km²*



**DE 4. GROSSHERZOGLICHE
VERORDNUNGEN BETREFFEND
GESCHÜTzte TIERARTEN,
GESCHÜTze PFLANZENARTEN
SOWIE FINANZIELLE ZUSCHÜSSE
IM WALD UND IM OFFENLAND**

4.1 GESCHÜTze TIERARTEN

Offizieller Titel: Règlement grand-ducal du 9 janvier 2009 concernant la protection intégrale et partielle de certaines espèces animales de la faune sauvage.

Diese Verordnung hat die Liste der in Luxemburg geschützten Tierarten nach neuesten Erkenntnissen und auch zum Teil nach Vorgaben der Europäischen Kommission aktualisiert (die alte Verordnung datierte aus dem Jahr 1986). Aus Sicht des Jagdpächters ist interessant, dass vier kleine Marderartige, die bisher als Wild klassiert waren, jetzt unter Naturschutz stehen und somit nicht mehr als Wild eingeordnet sind: Baummarder, Iltis, Hermelin und Mauswiesel.

Den Originaltext findet man unter
[www.legilux.lu](http://www.legilux.lu/leg/a/archives/2009/0004/a004.pdf#page=8) (www.legilux.public.lu/leg/a/archives/2009/0004/a004.pdf#page=8)

4.2 GESCHÜTze PFLANZENARTEN UND PILZE

Offizieller Titel: Règlement grand-ducal du 8 janvier 2010 concernant la protection intégrale et partielle de certaines espèces de la flore sauvage.

Diese Verordnung listet die in Luxemburg geschützten Pflanzen- und Pilzarten auf, und stellt eine Aktualisierung der bisherigen Verordnung aus dem Jahre 1989 dar. Auch Bestimmungen zum Sammeln von Pilzen sind in dieser Verordnung enthalten.

Den Originaltext findet man unter
[www.legilux.lu](http://www.legilux.lu/leg/a/archives/2010/0014/a014.pdf#page=2) (<http://www.legilux.public.lu/leg/a/archives/2010/0014/a014.pdf#page=2>)

**FR 4. RÈGLEMENTS GRAND-DUCAUX
CONCERNANT LES ANIMAUX
PROTÉGÉS, LES PLANTES PROTÉGÉES
AINSIX CONCERNANT LES
AIDES FINANCIÈRES EN FORÊT
ET EN MILIEU OUVERT**

4.1 ESPÈCES ANIMALES PROTÉGÉES

Titre officiel: Règlement grand-ducal du 9 janvier 2009 concernant la protection intégrale et partielle de certaines espèces animales de la faune sauvage.

Moyennant ce règlement, la liste des espèces animales protégées au Luxembourg a été actualisée selon les connaissances scientifiques actuelles ainsi que suivant quelques directives de la Commission européenne. L'ancien règlement datait de 1986. Est à noter que quatre espèces jadis classées comme gibier, à savoir la martre, le putois, l'hermine et la belette, ont maintenant le statut d'espèce protégée.

Le texte original du règlement se trouve sur
[www.legilux.lu](http://www.legilux.lu/leg/a/archives/2009/0004/a004.pdf#page=8) (www.legilux.public.lu/leg/a/archives/2009/0004/a004.pdf#page=8).

4.2 PLANTES ET CHAMPIGNONS PROTÉGÉS

Titre officiel: Règlement grand-ducal du 8 janvier 2010 concernant la protection intégrale et partielle de certaines espèces de la flore sauvage.

Ce règlement contient une liste des espèces de plantes et champignons protégés au Luxembourg, et constitue une actualisation par rapport à l'ancien règlement datant de l'année 1989. Sont également inclus des dispositions au sujet de la collecte de champignons.

Le texte original du règlement se trouve sur
[www.legilux.lu](http://www.legilux.lu/leg/a/archives/2010/0014/a014.pdf#page=2) (www.legilux.public.lu/leg/a/archives/2010/0014/a014.pdf#page=2).

DE 4.3 FINANZIELLE ZUSCHÜSSE FÜR DIE WIEDERHERSTELLUNG VON LEBENSRÄUMEN

Offizieller Titel: Règlement grand-ducal du 18 mars 2008 abrogeant et remplaçant le règlement grand-ducal du 22 octobre 1990 concernant les aides pour l'amélioration de l'environnement naturel.

Diese Verordnung dürfte für den Jagdpächter von besonderem Interesse sein. In der Tat kann man auf Basis dieser Verordnung Zuschüsse beim Ministerium für nachhaltige Entwicklung und Infrastruktur anfragen zur Herstellung, zur Wiederherstellung, zum Schutz und zum Management von Lebensräumen bekommen, z.B. für das Pflanzen von Hecken und hochstämmigen Obstbäumen, oder für das Anlegen von anderen wertvollen Lebensräumen wie Wildwiesen oder Ackerrandstreifen. So kann der Jäger z.B. selbst Maßnahmen zum Schutz des Niederwildes durchführen.



Den Originaltext findet man unter
[www.legilux.lu \(www.legilux.public.lu/leg/a/archives/2008/0046/a046.pdf#page=2\)](http://www.legilux.lu/www.legilux.public.lu/leg/a/archives/2008/0046/a046.pdf#page=2)

4.4 FORSTLICHE FÖRDERUNG

Offizieller Titel: Règlement grand-ducal du 13 mars 2009 concernant les aides aux mesures forestières en agriculture et en forêt.

Diese Verordnung betrifft in erster Linie Waldbesitzer. Die hier vorgesehenen Maßnahmen und Subsidien könnten daher die Jagdpächter, die selbst Waldbesitzer sind, interessieren.



Zu dieser Verordnung gibt es auch eine Informationsbroschüre in deutscher Sprache, die auf der Homepage des Nachhaltigkeitsministeriums zur Verfügung steht: [www.emwelt.lu \(www.environnement.public.lu/forets/publications/Forst_foerderung_lxbg/Forst_foerder.pdf\)](http://www.emwelt.lu/www.environnement.public.lu/forets/publications/Forst_foerderung_lxbg/Forst_foerder.pdf)



Den Originaltext der Verordnung findet man unter [www.legilux.lu \(www.legilux.public.lu/leg/a/archives/2009/0049/a049.pdf#page=2\)](http://www.legilux.lu/www.legilux.public.lu/leg/a/archives/2009/0049/a049.pdf#page=2)

FR 4.3 SUBSIDES POUR L'AMÉLIORATION D'HABITATS NATURELS

Titre officiel: Règlement grand-ducal du 18 mars 2008 abrogeant et remplaçant le règlement grand-ducal du 22 octobre 1990 concernant les aides pour l'amélioration de l'environnement naturel.

Ce règlement devrait avoir un intérêt particulier pour les locataires de chasse, constituant la base réglementaire pour des subsides qui peuvent être sollicités auprès du Ministère du Développement durable et des Infrastructures pour la création, la restauration, la protection et la gestion d'habitats naturels, p.ex. la plantation arbres fruitiers à haute tige ou de haies, pour la création de prairies écologiques ou de bandes de protection des champs. De cette manière, le locataire de chasse peut lui-même prendre des initiatives d'amélioration d'habitat p.ex. pour le petit gibier tel que le lièvre.

Le texte original du règlement se trouve sur
[www.legilux.lu \(www.legilux.public.lu/leg/a/archives/2008/0046/a046.pdf#page=2\)](http://www.legilux.lu/www.legilux.public.lu/leg/a/archives/2008/0046/a046.pdf#page=2).

4.4 MESURES ET SUBSIDES EN FORÊT

Titre officiel: Règlement grand-ducal du 13 mars 2009 concernant les aides aux mesures forestières en agriculture et en forêt.

Ce règlement vise prioritairement les propriétaires forestiers, donc aussi les propriétaires parmi les locataires de chasse, qui pourraient être intéressé par les mesures et subsides concernés.

Il existe également une brochure (en langue allemande) éditée par l'Administration de la nature et des forêts, qui explique les mesures de ce règlement et qui est disponible sur le site internet du Ministère du Développement durable et des Infrastructures: [www.emwelt.lu \(www.environnement.public.lu/forets/publications/Forst_foerderung_lxbg/Forst_foerder.pdf\)](http://www.emwelt.lu/www.environnement.public.lu/forets/publications/Forst_foerderung_lxbg/Forst_foerder.pdf)

Le texte original du règlement se trouve sur
[www.legilux.lu \(www.legilux.public.lu/leg/a/archives/2009/0049/a049.pdf#page=2\)](http://www.legilux.lu/www.legilux.public.lu/leg/a/archives/2009/0049/a049.pdf#page=2).

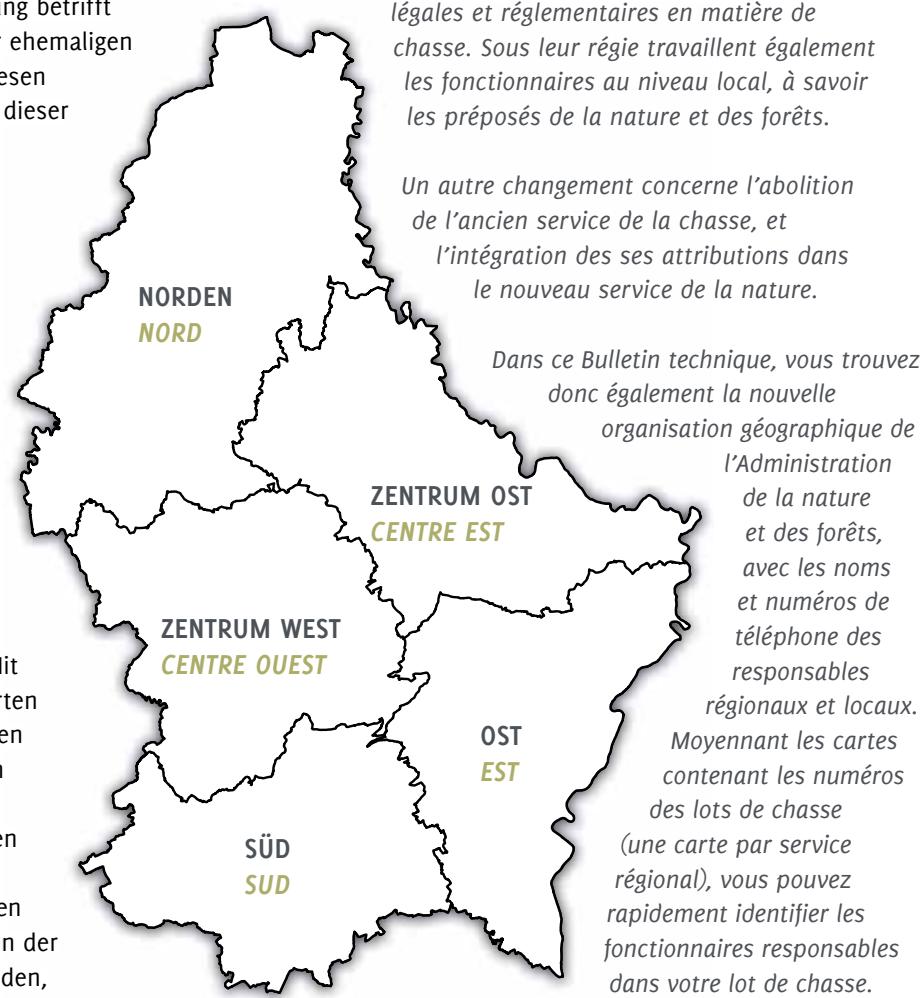
DE 5. DIE NEUE NATURVERWALTUNG STELLT SICH VOR

Am 5. Juni 2009 erhielt die ehemalige Forstverwaltung eine neue Struktur und einen neuen Namen. Die wichtigste Änderung in der neuen Naturverwaltung ist die Fusion der regionalen Naturschutzstellen mit den regionalen Forstämtern. In der neuen Struktur bestehen nur noch 5 regionale Abteilungen, welche sowohl für Naturschutz wie auch Waldbewirtschaftung zuständig sind. Auch haben diese Außenstellen neuerdings einige Kompetenzen bei der praktischen Umsetzung der Jagdgesetzgebung. Unter der Regie dieser Außenstellen arbeiten dann die lokalen Beamten, nämlich die Revierförster.

Eine weitere Änderung betrifft die Abschaffung der ehemaligen Abteilung für Jagdwesen und die Einbindung dieser Kompetenzen in die Naturabteilung.

In diesem Bericht finden Sie daher auch die neue geografische Aufteilung der

Naturverwaltung, mit den Namen und Telefonnummern der lokalen und regionalen Verantwortlichen. Mit Hilfe beigelegter Karten der Jagdlose mit ihren offiziellen Nummern – eine Karte pro Außenstelle – werden Sie einfach und schnell die regionalen und lokalen Beamten der Naturverwaltung finden, die für Ihr Jagdlos zuständig sind.



FR 5. LA NOUVELLE ADMINISTRATION DE LA NATURE ET DES FORÊTS SE PRÉSENTE

En date du 5 juin 2009, l'ancienne Administration des eaux et forêts a reçu une nouvelle structure et nouveau nom. La fusion des arrondissements de la conservation de la nature avec les cantonnements forestiers est le grand changement dans la nouvelle Administration de la nature et des forêts. La nouvelle structure ne contient donc plus que 5 services régionaux, appelés arrondissements de la nature et des forêts, qui sont responsables de la protection de la nature en général et de la gestion économique des forêts. Ces services ont maintenant également des compétences au niveau de l'exécution des dispositions légales et réglementaires en matière de chasse. Sous leur régie travaillent également les fonctionnaires au niveau local, à savoir les préposés de la nature et des forêts.

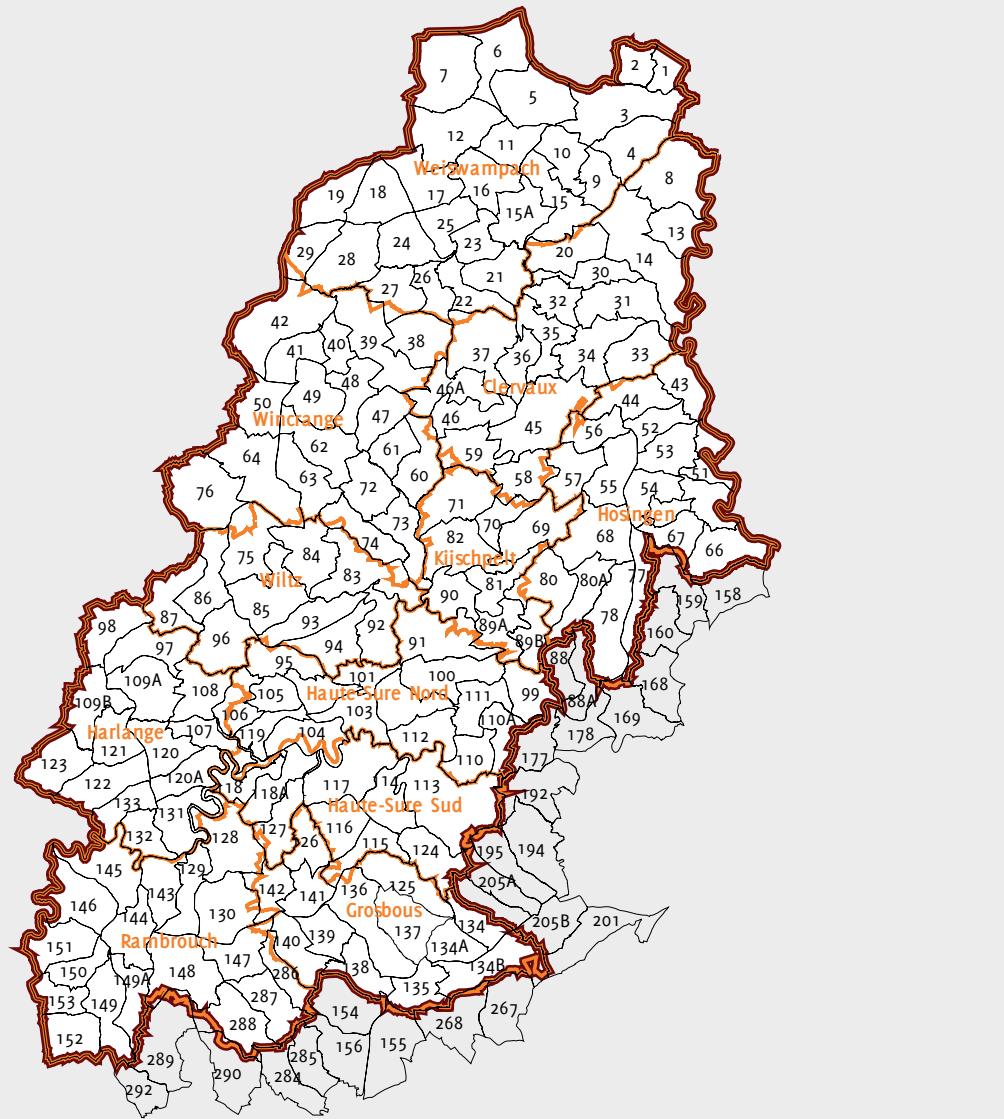
Un autre changement concerne l'abolition de l'ancien service de la chasse, et l'intégration de ses attributions dans le nouveau service de la nature.

Dans ce Bulletin technique, vous trouvez donc également la nouvelle organisation géographique de l'Administration de la nature et des forêts, avec les noms et numéros de téléphone des responsables régionaux et locaux. Moyennant les cartes contenant les numéros des lots de chasse (une carte par service régional), vous pouvez rapidement identifier les fonctionnaires responsables dans votre lot de chasse.

Arrondissement NORD (Situation: 1. Mai 2010 / 1^{er} mai 2010)

ADRESSE: L-9516 Wiltz, 27 rue du Château

TEL.: 95 81 64 / 95 81 67 / 95 85 83, FAX: 95 00 69 / 95 91 47



Name / Nom	Funktion / Fonction	Email
Theisen Fernand	Chef d'arrondissement	fernand.theisen@anf.etat.lu
du Fays Robert	Chef adjoint d'arrondissement	robert.dufays@anf.etat.lu

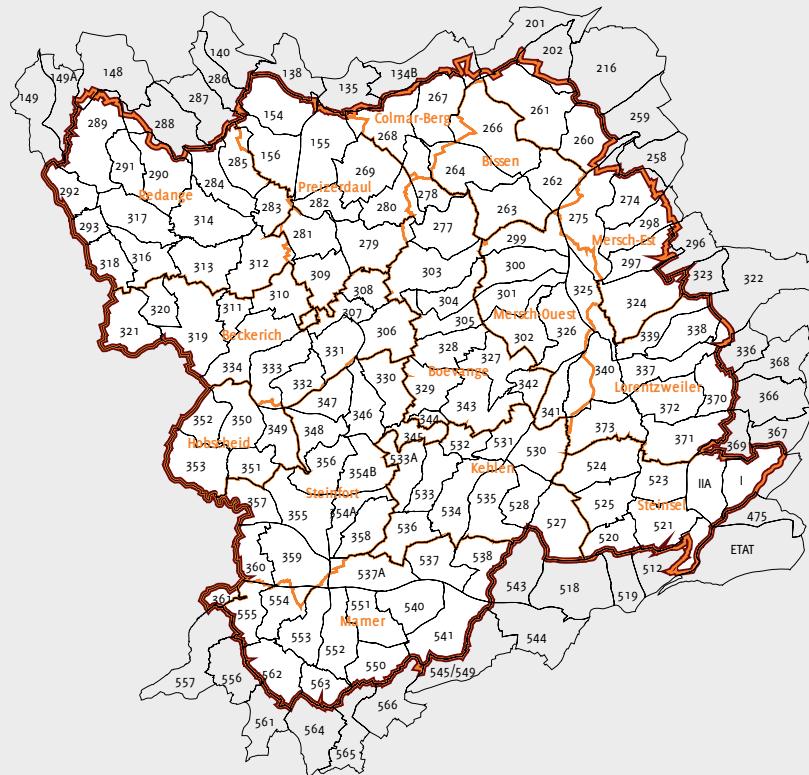
Revier / triage	Förster / préposé	GSM	Email
Clervaux	Schanck Claude	621 202 150	claude.schanck@anf.etat.lu
Grosbous	Frising Camille	621 202 118	camille.frising@anf.etat.lu
Harlange	Huijben Jeannot	621 202 125	jeannot.huijben@anf.etat.lu
Haute-Sûre-Nord	Goeders Carlo	621 202 121	carlo.goeders@anf.etat.lu
Haute-Sûre-Sud	Daleiden Jo	621 202 111	jo.daleiden@anf.etat.lu
Hosingen	Jacobs Martin	621 202 126	martin.jacobs@anf.etat.lu
Kirschelt	Siebenaller Michèle	621 202 154	michele.siebenaller@anf.etat.lu
Rambrouch	Hermes Serge	621 202 124	serge.hermes@anf.etat.lu
Weiswampach	Zangerlé Martine	621 202 147	martine.zangerle@anf.etat.lu
Wiltz	Lerent Nicole	621 202 131	nicole.lerent@anf.etat.lu
Wintringen	Schmitz Frank	621 202 186	frank.schmitz@anf.etat.lu

Arrondissement CENTRE-OUEST

(Situation: 1. Mai 2010 / 1^{er} mai 2010)

ADRESSE: L-7520 Mersch, 3-7 rue Gr.-D. Charlotte

TEL.: 32 01 75 - 1 / 32 99 58 / 32 62 23 / 32 89 60 ; FAX: 32 79 12 / 32 67 84



Name / Nom	Funktion / Fonction	Email
Jacobs Jeannot	Chef d'arrondissement	jeannot.jacobs@anf.etat.lu
Gengler Charles	Chef adjoint d'arrondissement	charles.gengler@anf.etat.lu

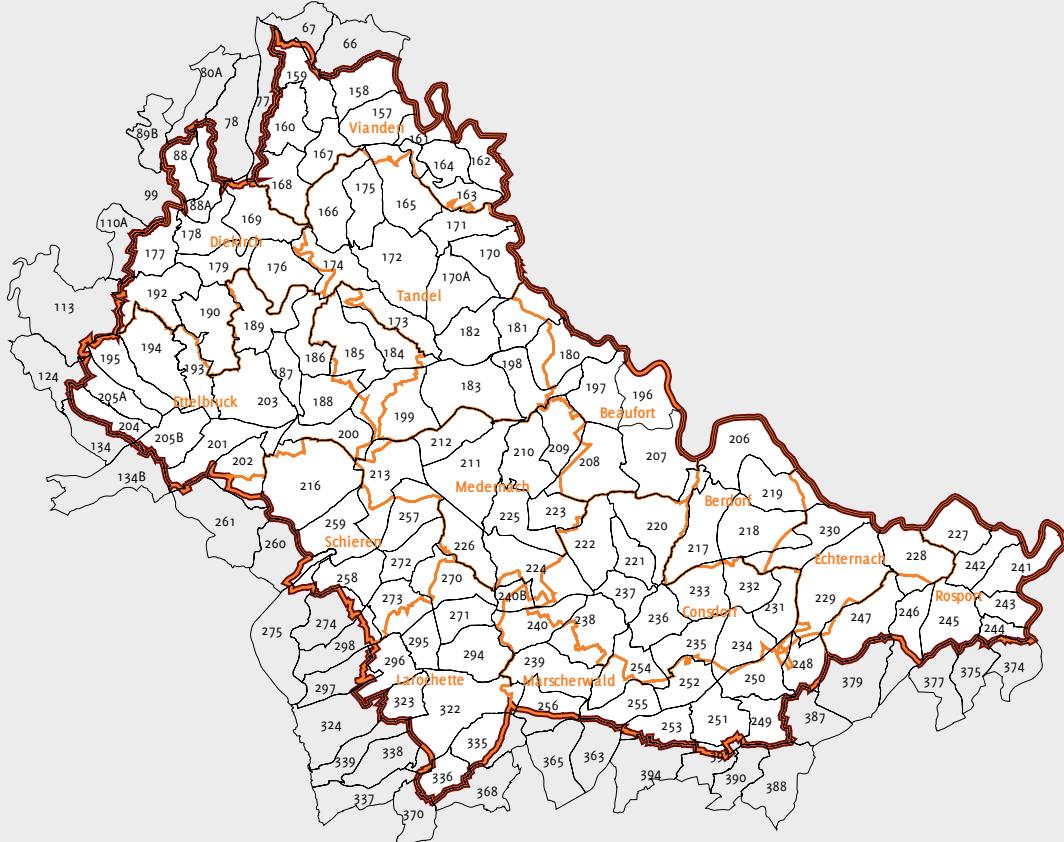
Revier / triage	Förster / préposé	GSM	Email
Beckerich	Roeder Luc	621 202 184	luc.roeder@anf.etat.lu
Bissen	Reinardt Serge	621 202 144	serge.reinardt@anf.etat.lu
Boevange	Besenius Claude	621 202 106	claude.besenius@anf.etat.lu
Colmar-Berg	Schaack Servais	621 202 149	servais.schaack@anf.etat.lu
Hobscheid	Stoos Jean	621 202 101	jean.stoos@anf.etat.lu
Kehlen	Fischbach Georges	621 202 116	georges.fischbach@anf.etat.lu
Lorentzweiler	Engel Tom	621 202 139	tom.engel@anf.etat.lu
Mamer	Reuland Fabrice	621 202 185	fabrice.reuland@anf.etat.lu
Mersch/Est	Klein Jean-Marie	621 202 128	jean-marie.klein@anf.etat.lu
Mersch/Ouest	Gilson Guy	621 202 120	guy.gilson@anf.etat.lu
Préizerdaul	Reichling Manuel	621 202 199	manuel.reichling@anf.etat.lu
Redange	Engeldinger Christian	621 202 189	christian.engeldinger@anf.etat.lu
Steinfort	Parries Marc	621 202 140	marc.parries@anf.etat.lu
Steinsel	Lichtenberger Gilles	621 202 132	gilles.lichtenberger@anf.etat.lu

Arrondissement CENTRE-EST

(Situation: 1. Mai 2010 / 1^{er} mai 2010)

ADRESSE: L-9244 Diekirch, 10 rue de l'Hôpital

TEL.: 80 33 72 / 80 94 51; FAX: 80 28 29



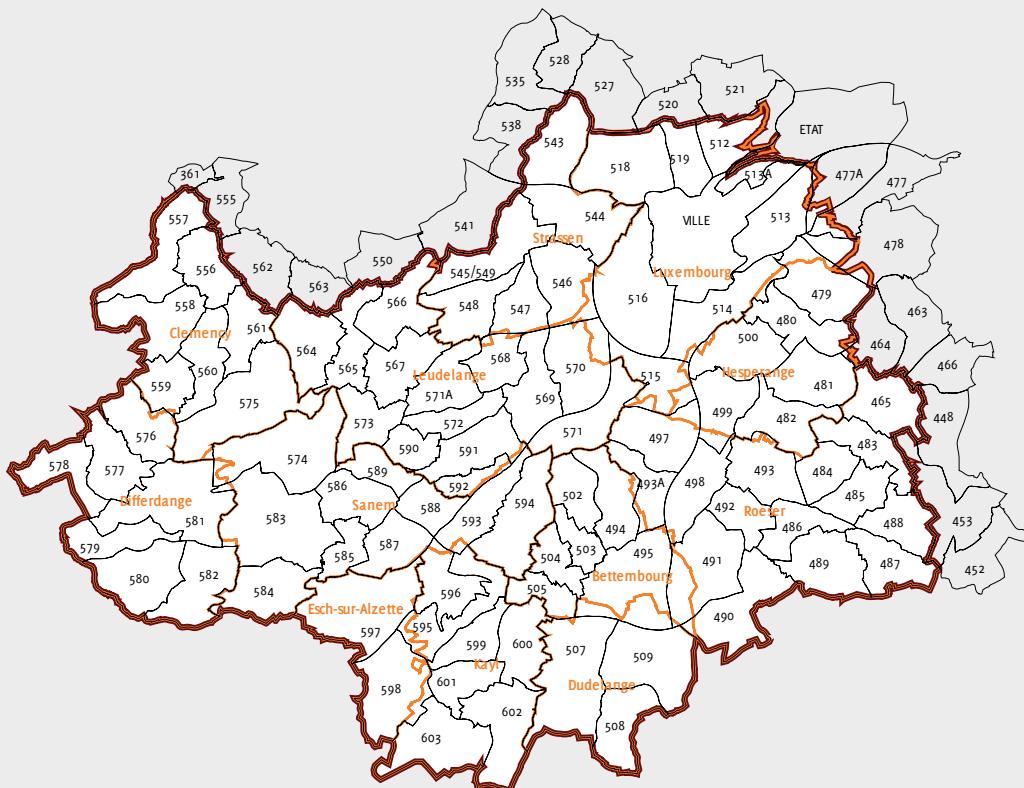
Name / Nom	Funktion / Fonction	Email
Arend Jean-Pierre	Chef d'arrondissement	jean-pierrearend@anf.etat.lu
Erasmy Frank	Chef adjoint d'arrondissement	frank.erasmy@anf.etat.lu

Revier / triage	Förster / préposé	GSM	Email
Beaufort	Hoffmann Marc	621 202 127	marc.hoffmann@anf.etat.lu
Berdorf	Weis Jean-Marc	621 202 158	jean-marc.weis@anf.etat.lu
Consdorf	Moulin Théo	621 202 135	theo.moulin@anf.etat.lu
Diekirch	Sinner Jeff	621 202 155	jeff.sinner@anf.etat.lu
Echternach	Muller Tom	621 202 137	tom.muller@anf.etat.lu
Ettelbrück	Schneider Gilles	621 202 156	gilles.schneider@anf.etat.lu
Laroche	Molitor Olivier	621 202 134	olivier.molitor@anf.etat.lu
Marscherwald	Farinon David	621 202 188	david.farinon@anf.etat.lu
Medernach	Scholtes Tom	621 202 151	tom.scholtes@anf.etat.lu
Rosport	Heinen Raymond	621 202 123	raymond.heinen@anf.etat.lu
Schieren	Winandy Jacques	621 202 159	jacques.winandy@anf.etat.lu
Tandel	André Jo	621 202 100	jo.andre@anf.etat.lu
Vianden	Rodesch François	621 202 146	francois.rodesch@anf.etat.lu

Arrondissement SUD (Situation: 1. Mai 2010 / 1^{er} mai 2010)

ADRESSE: L-8310 Capellen, 68 route d'Arlon

TEL.: 45 80 83 21 / 45 80 83 20, FAX: 45 80 83 83



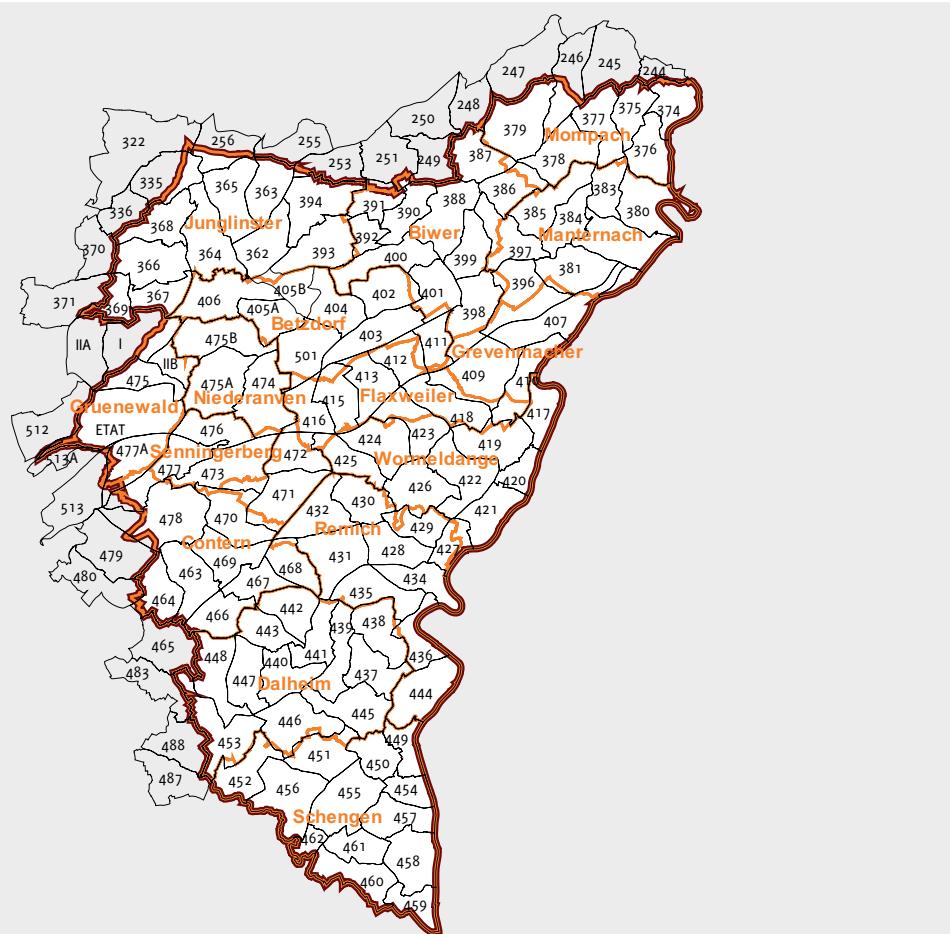
Name / Nom	Funktion / Fonction	Email
Leytem Michel	Chef d'arrondissement	michel.leytem@anf.etat.lu
Parini Claude	Chef adjoint d'arrondissement	claude.parini@anf.etat.lu

Revier / triage	Förster / préposé	GSM	Email
Bettembourg	Jung Guy	621 202 122	guy.jung@anf.etat.lu
Clemency	Gengler Marc	621 202 119	marc.gengler@anf.etat.lu
Differdange	Berg Christian	621 202 104	christian.berg@anf.etat.lu
Dudelange	Netgen Guy	621 202 138	guy.netgen@anf.etat.lu
Esch/Alzette	Bisenius Serge	621 202 107	serge.bisenius@anf.etat.lu
Hesperange	Reuland Alex	621 202 145	lex.reuland@anf.etat.lu
Kayl	Sannipoli Daniel	621 202 148	daniel.sannipoli@anf.etat.lu
Leudelange	Schomer Alain	621 202 152	alain.schomer@anf.etat.lu
Luxembourg	Buchette Edouard	621 202 110	ed.buchette@anf.etat.lu
	Breger Olivier	621 202 196	olivier.breger@anf.etat.lu
Roeser	François Victor	621 202 117	victor.francois@anf.etat.lu
Sanem	Assel Claude	621 202 103	claude.assel@anf.etat.lu
Strassen	Rassel Guy	621 202 197	guy.rassel@anf.etat.lu

Arrondissement EST (Situation: 1. Mai 2010 / 1^{er} mai 2010)

ADRESSE: L-6731 Grevenmacher, 6 rue de la Gare,

TEL.: 75 01 88 1, FAX: 75 84 84



Name / Nom	Funktion / Fonction	Email
Schiltz André	Chef d'arrondissement	andre.schiltz@anf.etat.lu
Wagner Georges	Chef adjoint d'arrondissement	georges.wagner@anf.etat.lu

Revier / triage	Förster / préposé	GSM	Email
Betzdorf	Lefèbre Roland	621 202 130	roland.lefebvre@anf.etat.lu
Biwer	Thill René	621 202 157	rene.thill@anf.etat.lu
Contern	Zahlen Remy	621 202 160	remy.zahlen@anf.etat.lu
Dalheim	Rassel Jean	621 202 143	john.rassel@anf.etat.lu
Flaxweiler	Giefer Tom	621 202 142	tom.giefer@anf.etat.lu
Grevenmacher	Fisch Philippe	621 202 115	philippe.fisch@anf.etat.lu
Grünewald	Bremer Christian	621 202 109	christian.bremer@anf.etat.lu
	Bartz Henri	621 202 191	henri.bartz@anf.etat.lu
Junglinster	Pitzen Jean-Claude	621 202 141	jean-claude.pitzen@anf.etat.lu
Manternach	Mathey Jean	621 202 133	jean.mathey@anf.etat.lu
Mompach	Adam Frank	621 202 183	frank.adam@anf.etat.lu
Niederanven	Anen Francis	621 202 102	francis.anen@anf.etat.lu
Remich	Klopp Marc	621 202 129	marc.klopp@anf.etat.lu
Schengen	De Waha Jean-Marc	621 202 112	jean-marc.dewaha@anf.etat.lu
Sennigerberg	D'Orazio Georges	621 202 113	georges.dorazio@anf.etat.lu
Wormeldange	Dimmer Eric	621 202 105	eric.dimmer@anf.etat.lu



NOTIZEN / NOTES

NOTIZEN / NOTES

